

Uitgave  
in de Nederlandse taal

## Wetgeving

### Inhoud

#### I *Besluiten waarvan de publikatie voorwaarde is voor de toepassing*

- ★ **Verordening (EEG) nr. 2887/93 van de Raad van 20 oktober 1993 tot instelling van een definitief anti-dumpingrecht op de invoer van bepaalde elektronische weegschalen van oorsprong uit Singapore en uit de Republiek Korea** 1
- Verordening (EEG) nr. 2888/93 van de Commissie van 21 oktober 1993 tot vaststelling van de minimumheffingen bij invoer van olijfolie en van de heffingen bij invoer van de overige produkten van de sector olijfolie ..... 5
- ★ **Verordening (EEG) nr. 2889/93 van de Commissie van 21 oktober 1993 houdende uitvoeringsbepalingen van Verordening (EEG) nr. 2019/93 van de Raad wat betreft de toeslagen op de speciale premie voor rundvleesproducenten en de premie voor het aanhouden van zoogkoeien** ..... 8
- ★ **Verordening (EEG) nr. 2890/93 van de Commissie van 21 oktober 1993 tot vaststelling van de communautaire producentenprijzen voor anjers en rozen in het kader van de invoerregeling voor bepaalde produkten van de bloementeelt van oorsprong uit Cyprus, Israël, Jordanië en Marokko** ..... 10
- ★ **Verordening (EEG) nr. 2891/93 van de Commissie van 21 oktober 1993 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1538/91 houdende uitvoeringsbepalingen van Verordening (EEG) nr. 1906/90 van de Raad tot vaststelling van handelsnormen voor vlees van pluimvee** ..... 12
- ★ **Verordening (EEG) nr. 2892/93 van de Commissie van 21 oktober 1993 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1729/92 houdende uitvoeringsbepalingen van de specifieke regeling voor de voorziening van de Canarische eilanden met produkten van de sectoren eieren en slachtpluimvee, met betrekking tot de steunbedragen** ..... 31
- Verordening (EEG) nr. 2893/93 van de Commissie van 21 oktober 1993 tot vaststelling van de invoerheffingen voor witte suiker en ruwe suiker ..... 33
- Verordening (EEG) nr. 2894/93 van de Commissie van 21 oktober 1993 tot vaststelling van de invoerheffingen voor granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge ..... 35

Verordening (EEG) nr. 2895/93 van de Commissie van 21 oktober 1993 tot vaststelling van de premies die aan de invoerheffingen voor granen, meel en mout worden toegevoegd .....	37
Verordening (EEG) nr. 2896/93 van de Commissie van 21 oktober 1993 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer voor rijst en breukrijst .....	39
Verordening (EEG) nr. 2897/93 van de Commissie van 21 oktober 1993 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer voor granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge .....	42
Verordening (EEG) nr. 2898/93 van de Commissie van 21 oktober 1993 tot vaststelling van het op de restitutie voor granen toe te passen correctiebedrag .....	45
Verordening (EEG) nr. 2899/93 van de Commissie van 21 oktober 1993 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer voor mout .....	47
Verordening (EEG) nr. 2900/93 van de Commissie van 21 oktober 1993 tot vaststelling van het op de restitutie voor mout toe te passen correctiebedrag .....	49

---

II *Besluiten waarvan de publikatie niet voorwaarde is voor de toepassing*

**Raad**

93/540/EEG :

- \* **Besluit van de Raad van 18 oktober 1993 inzake de goedkeuring van bepaalde wijzigingen van de Overeenkomst inzake samenwerking bij het bestrijden van verontreiniging van de Noordzee door olie en andere schadelijke stoffen (Overeenkomst van Bonn) .....** 51
- Besluit van 22 september 1989 betreffende wijzigingen op de Overeenkomst .....** 52

93/541/Euratom, EEG :

- \* **Besluit van de Raad van 18 oktober 1993 tot benoeming van een lid van het Economisch en Sociaal Comité .....** 54

## I

(Besluiten waarvan de publikatie voorwaarde is voor de toepassing)

## VERORDENING (EEG) Nr. 2887/93 VAN DE RAAD

van 20 oktober 1993

**tot instelling van een definitief anti-dumpingrecht op de invoer van bepaalde elektronische weegschalen van oorsprong uit Singapore en uit de Republiek Korea**

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2423/88 van de Raad van 11 juli 1988 betreffende beschermende maatregelen tegen invoer met dumping of subsidiëring uit landen die geen lid zijn van de Europese Economische Gemeenschap<sup>(1)</sup>, inzonderheid op artikel 12,

Gezien het voorstel van de Commissie, ingediend na overleg in het kader van het in genoemde verordening bedoelde Raadgevend Comité,

Overwegende hetgeen volgt:

### A. VOORLOPIGE MAATREGELEN

- (1) De Commissie heeft bij Verordening (EEG) nr. 1103/93<sup>(2)</sup> een voorlopig anti-dumpingrecht ingesteld op de invoer in de Gemeenschap van elektronische weegschalen voor de kleinhandel, hierna „EWK's” genoemd, van oorsprong uit Singapore en uit de Republiek Korea, hierna „Korea” genoemd, vallende onder GN-code 8423 81 50. Het voorlopig anti-dumpingrecht werd bij Verordening (EEG) nr. 1967/93 van de Raad<sup>(3)</sup> voor ten hoogste twee maanden verlengd.

### B. VERVOLG VAN DE PROCEDURE

- (2) Na de instelling van het voorlopige anti-dumpingrecht werd de medewerkende producent uit Singapore op zijn verzoek door de Commissie gehoord. Eerstgenoemde heeft zijn standpunt ook schriftelijk medegedeeld, evenals twee van de betrokken Koreaanse producenten.

- (3) De Commissie is doorgegaan met het verzamelen en verifiëren van de gegevens die zij met het oog op de vaststelling van de definitieve bevindingen nodig achtte. De partijen werden in kennis gesteld van de voornaamste feiten en overwegingen op grond waarvan de Commissie voornemens was de instelling van definitieve anti-dumpingrechten en de definitieve inning van de bedragen die uit hoofde van het voorlopige recht als zekerheid waren gesteld, aan te bevelen. Terzelfdertijd werd hun een termijn toegekend waarbinnen zij schriftelijk opmerkingen konden maken. De Commissie heeft deze schriftelijke opmerkingen onderzocht en haar bevindingen op grond hiervan, waar nodig, gewijzigd.

### C. DUMPING

#### 1. Normale waarde

- (4) Ten behoeve van de definitieve bevindingen werd de normale waarde op dezelfde wijze berekend als bij de voorlopige vaststelling van dumping is geschied. Naar aanleiding van opmerkingen van partijen werden enkele berekeningen aangepast.

#### 2. Prijzen bij uitvoer

- (5) Eén Koreaanse producent die aan de moedermaatschappij in Japan verkocht die op haar beurt weer aan de verwante onderneming in de Gemeenschap verkocht, bleef de opvatting van de Commissie betwisten dat de prijs bij uitvoer onbetrouwbaar was en derhalve moest worden samengesteld overeenkomstig artikel 2, lid 8, onder b), van Verordening (EEG) nr. 2423/88. Deze producent stelde dat de prijs van zijn verwante onderneming in de Gemeenschap voor niet-verbonden afnemers als de bij uitvoer naar de Gemeenschap te betalen prijs in de zin van artikel 2, lid 8, onder a), van Verordening (EEG) nr. 2423/88 moest worden gezien, dat de verwante onderneming in de Gemeenschap niet de functies van importeur vervulde en derhalve dat deze de vragenlijst die de Commissie haar had toegezonden, niet had beantwoord.

<sup>(1)</sup> PB nr. L 209 van 2. 8. 1988, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 112 van 6. 5. 1993, blz. 20.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 179 van 22. 7. 1993, blz. 1.

- (6) De Commissie kwam evenwel tot de conclusie dat deze prijs niet mocht worden beschouwd als de in artikel 2, lid 8, onder a), van Verordening (EEG) nr. 2423/88 bedoelde prijs, aangezien uit de beperkte gegevens die zij had verkregen, duidelijk was gebleken dat de verwante onderneming in de Gemeenschap bij de verkoop aan niet-verbonden afnemers was betrokken doordat zij orders behandelde, marketingfuncties verrichte, aan deze afnemers in de Gemeenschap facturen zond en betalingen in ontvangst nam.

Deze verwante onderneming heeft daarom kosten gemaakt die gewoonlijk door een importeur worden gedragen. Om deze redenen werd de exportprijs samengesteld aan de hand van de prijs aan de eerste onafhankelijke afnemer, overeenkomstig artikel 2, lid 8, onder b), van Verordening (EEG) nr. 2423/88.

Dientengevolge werd de prijs aangehouden die de eerste onafhankelijke ondernemer werkelijk aan de verbonden onderneming in de Gemeenschap had betaald. Deze prijs werd gecorrigeerd voor de kosten van deze verbonden onderneming, welke kosten overeenkomstig artikel 7, lid 7, onder b), van Verordening (EEG) nr. 2423/88 aan de hand van de bovengenoemde gegevens werden vastgesteld en waaraan, overeenkomstig overweging (18) van Verordening (EEG) nr. 1103/93, een redelijke winstmarge van 5 % werd toegevoegd.

- (7) De Raad bevestigt de bevindingen en conclusies van de Commissie inzake de prijzen bij uitvoer zoals uiteengezet in de overwegingen (13), (14), (17), (18) en (24) van Verordening (EEG) nr. 1103/93. Over de inhoud hiervan hebben de drie overige producenten geen opmerkingen van betekenis gemaakt.

### 3. Vergelijking

- (8) Eén exporteur vroeg om aanvullende correcties op de normale waarde voor garanties, fysieke hoedanigheden en salarissen van verkopers, doch was niet in staat deze kosten rechtstreeks aan de verkoop van het betrokken produkt te relateren. Deze aanvraag werd derhalve door de Commissie van de hand gewezen.
- (9) Voor één exporterende producent werd de normale waarde verminderd door de invoerheffingen in aanmerking te nemen op materialen die in het soortgelijk produkt zijn ingebouwd wanneer deze voor binnenlands verbruik zijn bestemd en die bij uitvoer naar de Gemeenschap worden teruggestort, zoals kon worden aangetoond.
- (10) De bevindingen en conclusies in de overwegingen (14) en (24) van Verordening (EEG) nr. 1103/93 worden eveneens bevestigd.

### 4. Dumpingmarges

- (11) Uit het definitieve onderzoek van de feiten is gebleken dat het betrokken produkt van oorsprong

uit Korea en uit Singapore met dumping wordt ingevoerd.

- (12) De gewogen gemiddelde dumpingmarge die definitief voor Teraoka Weigh-System PTE Ltd, Singapore, werd vastgesteld, in procenten van de waarde, franco grens Gemeenschap, vóór inkleding, bedraagt 10,8 %.
- (13) De gewogen gemiddelde dumpingmarges die definitief voor elke betrokken Koreaanse producent werden vastgesteld, in procenten van de waarde, franco grens Gemeenschap, vóór inkleding, zijn als volgt:
- |  |        |
|--|--------|
| — Cas Corporation :                        | 9,3 %  |
| — Han Instrumentation Technology Co. Ltd : | 7,2 %  |
| — Descom Scales Manufacturing Co. Ltd :    | 26,7 % |
- (14) Met betrekking tot de ondernemingen die niet aan het onderzoek hebben medegewerkt, bevestigt de Raad de opvatting van de Commissie, als uiteengezet in de overwegingen (16) en (28) van Verordening (EEG) nr. 1103/93. De definitieve dumpingmarge voor niet-medewerkende ondernemingen dient derhalve voor Korea op 26,7 % en voor Singapore op 31 % te worden vastgesteld.

## D. SCHADE

### 1. Cumulatie

- (15) De gevolgen van de invoer uit Korea en Singapore moeten te zamen worden gezien, zoals ook in overweging (29) van Verordening (EEG) nr. 1103/93 is uiteengezet.

### 2. Vaststelling van schade

- (16) In het kader van haar voorlopige bevindingen heeft de Commissie in de overwegingen (30) tot en met (40) van Verordening (EEG) nr. 1103/93 geconcludeerd dat de bedrijfstak van de Gemeenschap aanmerkelijke schade heeft geleden. Hierover werden geen nieuwe feiten medegedeeld. Deze gevolgtrekking wordt hierbij bevestigd.

### 3. Oorzaak van schade

- (17) De Commissie was tot de voorlopige conclusie gekomen dat de aanmerkelijke schade die de producenten van de Gemeenschap hebben geleden, te wijten was aan invoer met dumping van oorsprong uit Korea en uit Singapore (zie overwegingen (41) tot en met (52) van Verordening (EEG) nr. 1103/93). In dit verband werden geen nieuwe argumenten aangevoerd.

Bevestigd wordt dat de aanmerkelijke schade die de producenten van de Gemeenschap hebben geleden, is veroorzaakt door invoer met dumping van oorsprong uit Korea en uit Singapore.

## E. BELANG VAN DE GEMEENSCHAP

- (18) In de voorlopige bevindingen van de Commissie over de invoer van EWK's van oorsprong uit Singapore en uit Korea, zoals uiteengezet in de overwegingen (53) en (54) van Verordening (EEG) nr. 1103/93, en in de definitieve bevindingen van de Raad over de invoer van EWK's van oorsprong uit Japan, zoals uiteengezet in de overwegingen (94) tot en met (98) van Verordening (EEG) nr. 993/93 van de Raad<sup>(1)</sup>, zijn de belangen van de bedrijfstak van de Gemeenschap, van de gebruikers en van andere betrokken bedrijfstakken en sectoren in overweging genomen. In dit verband zijn geen nieuwe argumenten naar voren gebracht.
- (19) De bevindingen in Verordening (EEG) nr. 1103/93 ter zake worden derhalve bevestigd.

## F. RECHT

- (20) Als voorlopige maatregelen werden anti-dumpingrechten ingesteld; deze werden voor de in Korea en in Singapore gevestigde producenten op het niveau van de vastgestelde dumpingmarges afgestemd daar het schadeniveau hoger lag dan de dumpingmarge, zoals uiteengezet in overweging (55) van Verordening (EEG) nr. 1103/93. In dit verband werden geen nieuwe argumenten naar voren gebracht.
- Derhalve moeten de in te stellen rechten worden afgestemd op het niveau van de dumpingmarges zoals definitief vastgesteld in de overwegingen (12), (13) en (14) van onderhavige verordening.
- (21) De navolgende rechten dienen derhalve te worden ingesteld:
- |   |        |
|---|--------|
| — Han Instrumentation Technology Co. Ltd, Seoel : | 7,2 %  |
| — Cas Corporation, Seoel :                        | 9,3 %  |
| — Teraoka Weigh-System PTE Ltd, Singapore :       | 10,8 % |
| — Descom Scales Manufacturing Co. Ltd, Seoel :    | 26,7 % |
- (22) Ten aanzien van ondernemingen die niet aan het onderzoek hebben medegewerkt, was de Commissie in overweging (57) van Verordening (EEG) nr. 1103/93 van oordeel dat het recht, overeenkomstig artikel 7, lid 7, onder b), van Verordening (EEG) nr. 2423/88, aan de hand van de beschikbare feiten moest worden vastgesteld. Zij was van oordeel dat de tijdens het onderzoek vastgestelde feiten hiervoor het meest in aanmerking kwamen en dat niet-medewerking zou worden beloond en het ontduiken van anti-dumpingmaatregelen in de hand gewerkt indien voor deze ondernemingen een recht werd ingesteld dat lager was dan de dumpingmarges die voor medewerkende Koreaanse ondernemingen zijn vastgesteld (zie overweging (28) van Verordening

(EEG) nr. 1103/93). Dit komt neer op een definitief recht van 26,7 % voor produkten van oorsprong uit Korea, en van 31 % voor produkten van oorsprong uit Singapore (zie overweging (16) van genoemde verordening).

## G. INNING VAN DE VOORLOPIGE RECHTEN

- (23) Gezien de aard en het niveau van de schade die de bedrijfstak van de Gemeenschap door dumping heeft geleden en daar de voorlopige bevindingen van de Commissie voor het merendeel definitief zijn bevestigd, is het noodzakelijk dat de bedragen die uit hoofde van de voorlopige anti-dumpingrechten als zekerheid zijn gesteld, ten belope van het definitief ingestelde recht definitief zijn geïnd,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD :

## Artikel 1

1. Op de invoer van elektronische weegschalen voor de kleinhandel met numerieke aanduiding van het gewicht, de eenheidsprijs en het te betalen bedrag (met of zonder inrichting om deze drie vermeldingen af te drukken), vallende onder GN-code 8423 81 50 (Taric-code 8423 81 50\*10), van oorsprong uit de Republiek Korea en uit Singapore, wordt een definitief anti-dumpingrecht ingesteld.

2. Het recht dat van toepassing is op de nettoprijs, franco grens Gemeenschap, vóór inkleding, bedraagt :

## a) voor de Republiek Korea

Produkten vervaardigd door :

— Han Instrumentation Technology Co. Ltd, Seoel :	7,2 %
(aanvullende Taric-code 8700)	
— Cas Corporation, Seoel :	9,3 %
(aanvullende Taric-code 8701)	
— Alle andere producenten :	26,7 %
(aanvullende Taric-code 8702)	

## b) voor Singapore

Produkten vervaardigd door :

— Teraoka Weigh-System PTE Ltd :	10,8 %
(aanvullende Taric-code 8703)	
— Alle andere producenten :	31,0 %
(aanvullende Taric-code 8704)	

3. De inzake de douanerechten geldende bepalingen zijn van toepassing.

## Artikel 2

De bedragen die overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 1103/93 uit hoofde van het voorlopige anti-dumpingrecht tot zekerheid zijn gesteld dienen ten belope van het definitief ingestelde dumpingrecht definitief te worden geïnd. Tot zekerheid gestelde bedragen die het definitieve recht te boven gaan, worden vrijgegeven.

## Artikel 3

Deze verordening treedt in werking op de dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

<sup>(1)</sup> PB nr. L 104 van 29. 4. 1993, blz. 4.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Luxemburg, 20 oktober 1993.

*Voor de Raad*

*De Voorzitter*

A. BOURGEOIS

---

**VERORDENING (EEG) Nr. 2888/93 VAN DE COMMISSIE**

van 21 oktober 1993

**tot vaststelling van de minimumheffingen bij invoer van olijfolie en van de heffingen bij invoer van de overige producten van de sector olijfolie**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening nr. 136/66/EEG van de Raad van 22 september 1966 houdende de totstandbrenging van een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector oliën en vetten<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2046/92<sup>(2)</sup>, en met name op artikel 16, lid 2,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1514/76 van de Raad van 24 juni 1976 betreffende de invoer van olijfolie van oorsprong uit Algerije<sup>(3)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1900/92<sup>(4)</sup>, en met name op artikel 5,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1521/76 van de Raad van 24 juni 1976 betreffende de invoer van olijfolie van oorsprong uit Marokko<sup>(5)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1901/92<sup>(6)</sup>, en met name op artikel 5,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1508/76 van de Raad van 24 juni 1976 betreffende de invoer van olijfolie van oorsprong uit Tunesië<sup>(7)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 413/86<sup>(8)</sup>, en met name op artikel 5,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1180/77 van de Raad van 17 mei 1977 betreffende de invoer in de Gemeenschap van bepaalde landbouwproducten van oorsprong uit Turkije<sup>(9)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1902/92<sup>(10)</sup>, en met name op artikel 10, lid 2,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1620/77 van de Raad van 18 juli 1977 betreffende de invoer van olijfolie van oorsprong uit Libanon<sup>(11)</sup>,

Overwegende dat de Commissie bij Verordening (EEG) nr. 3131/78<sup>(12)</sup>, gewijzigd bij de Akte van toetreding van

Griekenland, heeft besloten de inschrijvingsprocedure voor de vaststelling van de heffingen op olijfolie in te stellen ;

Overwegende dat in artikel 3 van Verordening (EEG) nr. 2751/78 van de Raad van 23 november 1978 houdende algemene voorschriften betreffende de regeling inzake de vaststelling bij openbare inschrijving van de heffing bij invoer van olijfolie<sup>(13)</sup> is bepaald, dat het bedrag van de minimumheffing voor elk van de betrokken producten moet worden vastgesteld op basis van een onderzoek van de situatie op de wereldmarkt en op de markt van de Gemeenschap, alsmede van de door de inschrijvers vermelde bedragen van de heffing ;

Overwegende dat bij de toepassing van de heffing rekening moet worden gehouden met het bepaalde in de overeenkomsten tussen de Gemeenschap en sommige derde landen ; dat met name de heffing welke op deze landen van toepassing is moet worden vastgesteld door de heffing bij invoer uit andere derde landen als grondslag te nemen voor een berekening ;

Overwegende dat, krachtens artikel 101, lid 1, van Besluit 91/482/EEG van de Raad van 25 juli 1991 betreffende de associatie van de landen en gebieden overzee met de Europese Economische Gemeenschap<sup>(14)</sup>, geen heffingen worden toegepast bij invoer van producten van oorsprong uit de landen en gebieden overzee ;

Overwegende dat toepassing van de bovenvermelde bepalingen op de bedragen van de heffing die de inschrijvers hebben vermeld in de verklaringen welke zij op 18 en 19 oktober 1993 hebben ingediend, ertoe leidt de minimumheffingen vast te stellen zoals is aangegeven in bijlage I bij deze verordening ;

Overwegende dat de heffing bij invoer van olijven van de GN-codes 0709 90 39 en 0711 20 90 en van producten van de GN-codes 1522 00 31, 1522 00 39 en 2306 90 19 moet worden berekend uitgaande van de minimumheffing op de in deze producten aanwezige hoeveelheid olijfolie ; dat evenwel voor olijven de heffing niet lager mag zijn dan een bedrag dat overeenkomt met 8 % van

<sup>(1)</sup> PB nr. 172 van 30. 9. 1966, blz. 3025/66.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 215 van 30. 7. 1992, blz. 1.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 169 van 28. 6. 1976, blz. 24.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 192 van 11. 7. 1992, blz. 1.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 169 van 28. 6. 1976, blz. 43.

<sup>(6)</sup> PB nr. L 192 van 11. 7. 1992, blz. 2.

<sup>(7)</sup> PB nr. L 169 van 28. 6. 1976, blz. 9.

<sup>(8)</sup> PB nr. L 48 van 26. 2. 1986, blz. 1.

<sup>(9)</sup> PB nr. L 142 van 9. 6. 1977, blz. 10.

<sup>(10)</sup> PB nr. L 192 van 11. 7. 1992, blz. 3.

<sup>(11)</sup> PB nr. L 181 van 21. 7. 1977, blz. 4.

<sup>(12)</sup> PB nr. L 370 van 30. 12. 1978, blz. 60.

<sup>(13)</sup> PB nr. L 331 van 28. 11. 1978, blz. 6.

<sup>(14)</sup> PB nr. L 263 van 19. 9. 1991, blz. 1.

de waarde van het ingevoerde produkt, welk bedrag forfaitair wordt vastgesteld; dat toepassing van deze maatregelen ertoe leidt de heffingen vast te stellen zoals is aangegeven in bijlage II bij deze verordening,

*Artikel 2*

De heffingen bij invoer van de overige produkten van de sector olijfolie zijn vastgesteld in bijlage II.

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD :

*Artikel 1*

De minimumheffingen bij invoer van olijfolie zijn vastgesteld in bijlage I.

*Artikel 3*

Deze verordening treedt in werking op 22 oktober 1993.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 21 oktober 1993.

*Voor de Commissie*  
René STEICHEN  
*Lid van de Commissie*



## BIJLAGE I

## Minimumheffingen bij invoer in de sector olijfolie (1)

(in ecu / 100 kg)

GN-code	Derde landen
1509 10 10	79,00 (2)
1509 10 90	79,00 (2)
1509 90 00	92,00 (3)
1510 00 10	77,00 (2)
1510 00 90	122,00 (4)

(1) Krachtens artikel 101, lid 1, van Besluit 91/482/EEG mogen produkten van oorsprong uit de LGO met vrijdom van heffingen in de Gemeenschap worden ingevoerd.

(2) Voor invoer van olie van deze GN-code die geheel en al is verkregen in een van de hierna genoemde landen en rechtstreeks vanuit die landen naar de Gemeenschap is vervoerd, wordt de toe te passen heffing verminderd met :

- a) voor Libanon : 0,60 ecu/100 kg ;
- b) voor Tunesië : 12,69 ecu/100 kg, als de handelaar het bewijs levert dat hij de door dit land ingestelde uitvoerheffing heeft vergoed, zonder dat evenwel deze vergoeding hoger mag zijn dan het bedrag van de werkelijk ingestelde heffing ;
- c) voor Turkije : 22,36 ecu/100 kg, als de handelaar het bewijs levert dat hij de door dat land ingestelde uitvoerheffing heeft vergoed, zonder dat evenwel deze vergoeding hoger mag zijn dan het bedrag van de werkelijk ingestelde heffing ;
- d) voor Algerije en Marokko : 24,78 ecu/100 kg, als de handelaar het bewijs levert dat hij de door dit land ingestelde uitvoerheffing heeft vergoed, zonder dat evenwel deze vergoeding hoger mag zijn dan het bedrag van de werkelijk ingestelde heffing.

(3) Voor invoer van olie van deze GN-code :

- a) die geheel en al is verkregen in Algerije, Marokko of Tunesië en rechtstreeks vanuit die landen naar de Gemeenschap is vervoerd, wordt de toe te passen heffing verminderd met 3,86 ecu/100 kg ;
- b) die geheel en al is verkregen in Turkije en rechtstreeks vanuit dit land naar de Gemeenschap is vervoerd, wordt de toe te passen heffing verminderd met 3,09 ecu/100 kg.

(4) Voor invoer van olie van deze GN-code :

- a) die geheel en al is verkregen in Algerije, Marokko of Tunesië en rechtstreeks vanuit die landen naar de Gemeenschap is vervoerd, wordt de toe te passen heffing verminderd met 7,25 ecu/100 kg ;
- b) die geheel en al is verkregen in Turkije en rechtstreeks vanuit dat land naar de Gemeenschap is vervoerd, wordt de toe te passen heffing verminderd met 5,80 ecu/100 kg.

## BIJLAGE II

## Heffingen bij invoer van de overige produkten van de sector olijfolie (1)

(in ecu / 100 kg)

GN-code	Derde landen
0709 90 39	17,38
0711 20 90	17,38
1522 00 31	39,50
1522 00 39	63,20
2306 90 19	6,16

(1) Krachtens artikel 101, lid 1, van Besluit 91/482/EEG mogen produkten van oorsprong uit de LGO met vrijdom van heffingen in de Gemeenschap worden ingevoerd.

**VERORDENING (EEG) Nr. 2889/93 VAN DE COMMISSIE**

van 21 oktober 1993

**houdende uitvoeringsbepalingen van Verordening (EEG) nr. 2019/93 van de Raad  
wat betreft de toeslagen op de speciale premie voor rundvleesproducenten en de  
premie voor het aanhouden van zoogkoeien**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2019/93 van de Raad van  
19 juli 1993 houdende specifieke maatregelen voor  
bepaalde landbouwprodukten ten behoeve van de kleinere  
eilanden in de Egeïsche zee<sup>(1)</sup>, en met name op artikel 6,  
lid 3,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3813/92 van de Raad van  
28 december 1992 betreffende de rekeneenheden en de  
omrekeningskoersen die in het kader van het gemeen-  
schappelijk landbouwbeleid moeten worden toegepast<sup>(2)</sup>,  
en met name op artikel 6,

Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 2019/93  
specifieke maatregelen zijn vastgesteld ter ondersteuning  
van de veehouderij op de kleinere eilanden in de Egeïsche  
zee; dat voor de sector rundvlees is voorzien in de  
toekenning van toeslagen op de speciale premie voor  
mannelijke runderen en de premie voor het aanhouden  
van zoogkoeien, welke premies zijn ingesteld bij respec-  
tiefelijk de artikelen 4b en 4d van Verordening (EEG)  
nr. 805/68 van de Raad van 27 juni 1968 houdende een  
gemeenschappelijke ordening der markten in de sector  
rundvlees<sup>(3)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG)  
nr. 125/93<sup>(4)</sup>; dat dient te worden bepaald dat deze  
premietoeslagen worden toegekend overeenkomstig de  
voorschriften van de bedoelde premieregelingen;

Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 3886/92 van  
de Commissie<sup>(5)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening  
(EEG) nr. 1909/93<sup>(6)</sup>, is bepaald dat de landbouwomre-  
keningskoers wordt gehanteerd die geldt op 1 januari van  
het kalenderjaar; dat de specifieke maatregelen op  
1 augustus 1993 in werking zijn getreden; dat het dus  
aanbeveling verdient om voor 1993 voor de omrekening  
van de bedoelde steun in de nationale valuta de omreke-  
ningskoers van 1 augustus 1993 aan te houden;

Overwegende dat op de datum met ingang waarvan deze  
verordening van toepassing wordt door sommige produ-  
centen reeds premieaanvragen waren ingediend; dat de  
indiening van nieuwe aanvragen om de toeslagen te  
ontvangen het administratieve beheer van deze maatre-

gelen zou kunnen bemoeilijken; dat het dan ook dienstig  
is de bedoelde aanvragen ook voor de toeslag in aanmer-  
king te nemen;

Overwegende dat, om de in Verordening (EEG)  
nr. 2019/93 vastgestelde doeleinden voor de bedoelde  
gebieden te kunnen bereiken en rekening te houden met  
de specifieke behoeften, de bevoegde autoriteiten moeten  
worden gemachtigd bijkomende bepalingen voor de  
toekenning van de steun vast te stellen;

Overwegende dat dient te worden bepaald dat de uitvoe-  
ringsbepalingen van toepassing zijn met ingang van de  
datum van inwerkingtreding van de regeling die voor de  
kleinere eilanden in de Egeïsche zee is vastgesteld, te  
weten 1 augustus 1993;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatre-  
gelen in overeenstemming zijn met het advies van het  
Comité van beheer voor rundvlees,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

De toeslag op de speciale premie voor het mesten van  
mannelijke runderen op de kleinere eilanden in de Egeï-  
sche zee, waarin is voorzien bij artikel 6, lid 1, eerste  
streepje, van Verordening (EEG) nr. 2019/93, wordt toege-  
kend overeenkomstig de voorschriften met betrekking tot  
de aanvragen voor de speciale premie voor de rundvlees-  
producenten.

*Artikel 2*

De toeslag op de premie voor het aanhouden van zoog-  
koeien voor de rundvleesproducenten op de kleinere  
eilanden in de Egeïsche zee, waarin is voorzien bij  
artikel 6, lid 1, tweede streepje, van Verordening (EEG)  
nr. 2019/93, wordt toegekend overeenkomstig de voor-  
schriften met betrekking tot de aanvragen voor de premie  
voor het aanhouden van zoogkoeien.

*Artikel 3*

1. Voor 1993 wordt, in afwijking van artikel 53 van  
Verordening (EEG) nr. 3886/92, voor de omrekening van  
de in de artikelen 1 en 2 bedoelde premietoeslagen in  
nationale valuta de landbouwomrekeningskoers gehan-  
teerd die op 1 augustus 1993 geldt.

<sup>(1)</sup> PB nr. L 184 van 27. 7. 1993, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 387 van 31. 12. 1992, blz. 1.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 148 van 28. 6. 1968, blz. 24.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 18 van 27. 1. 1993, blz. 1.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 391 van 31. 12. 1992, blz. 20.

<sup>(6)</sup> PB nr. L 173 van 16. 7. 1993, blz. 11.

2. De in de artikelen 1 en 2 bedoelde steun wordt ook betaald aan producenten die op de datum met ingang waarvan deze verordening van toepassing wordt reeds speciale premies en/of premies voor het aanhouden van zoogkoeien hebben ingediend voor 1993 en die voldoen aan de voorwaarden om op de premies aanspraak te kunnen maken.

*Artikel 4*

1. De Griekse autoriteiten kunnen zo nodig bijkomende bepalingen vaststellen voor de toekenning van de

in de artikelen 1 en 2 bedoelde premietoelagen. Zij stellen de Commissie daarvan onverwijld in kennis.

2. De Griekse autoriteiten delen de Commissie elk jaar uiterlijk op 31 maart mee voor hoeveel dieren premietoelagen zijn aangevraagd en toegekend.

*Artikel 5*

Deze verordening treedt in werking op de dag van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Zij is van toepassing met ingang van 1 augustus 1993.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 21 oktober 1993.

*Voor de Commissie*

René STEICHEN

*Lid van de Commissie*

---

**VERORDENING (EEG) Nr. 2890/93 VAN DE COMMISSIE**

van 21 oktober 1993

**tot vaststelling van de communautaire producentenprijzen voor anjers en rozen in het kader van de invoerregeling voor bepaalde produkten van de bloemeteelt van oorsprong uit Cyprus, Israël, Jordanië en Marokko**DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Economische Gemeenschap,Gelet op Verordening (EEG) nr. 4088/87 van de Raad van  
21 december 1987 tot vaststelling van de voorwaarden  
voor de toepassing van preferentiële douanerechten bij  
invoer van bepaalde produkten van de bloemeteelt van  
oorsprong uit Cyprus, Israël, Jordanië en Marokko<sup>(1)</sup>,  
gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 3551/88<sup>(2)</sup>, en met  
name op artikel 5, lid 2, onder a),Overwegende dat op grond van artikel 3 van Verordening  
(EEG) nr. 4088/87 de communautaire producentenprijzen  
voor eenbloemige anjers (standaard), veelbloemige anjers  
(tros), grootbloemige rozen en kleinbloemige rozen twee  
keer per jaar, namelijk vóór 15 mei en vóór 15 oktober,  
worden vastgesteld, voor periodes van telkens twee  
weken; dat de prijzen voor rozen, overeenkomstig  
artikel 1 van Verordening (EEG) nr. 700/88 van de  
Commissie<sup>(3)</sup>, gewijzigd bij Verordening (EEG)  
nr. 3556/88<sup>(4)</sup>, waarin een aantal bepalingen ter uitvoering  
van de invoerregeling in de Gemeenschap voor  
bepaalde produkten van de bloemeteelt van oorsprong  
uit Cyprus, Israël, Jordanië en Marokko is vastgelegd,  
worden vastgesteld op basis van het gemiddelde van de  
voor de hoofdprodukten van kwaliteitsklasse I in de over-  
eenkomstige periode in de voorbije drie jaar geconsta-  
teerde dagprijzen op de representatieve producentenmark-  
ten; dat de prijzen voor anjers op dezelfde wijze worden  
vastgesteld voor anjers van het type standaard als van het  
type tros; dat prijzen die ten minste 40 % afwijken van  
het gemiddelde van de in de overeenkomstige periode inde voorbije drie jaar geconstateerde prijzen op dezelfde  
markt niet in aanmerking worden genomen voor de bere-  
kening van het gemiddelde;Overwegende dat de communautaire producentenprijzen  
aan de hand van door de Lid-Staten verstrekte gegevens  
moeten worden vastgesteld voor de periodes van telkens  
twee weken tot en met 5 juni 1994;Overwegende dat de in deze verordening vervatte maat-  
regelen in overeenstemming zijn met het advies van het  
Comité van beheer voor levende planten en produkten  
van de bloemeteelt,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*De in artikel 3 van Verordening (EEG) nr. 4088/87  
bedoelde communautaire producentenprijzen voor groot-  
bloemige rozen, kleinbloemige rozen, eenbloemige anjers  
(standaard) en veelbloemige anjers (tros) voor de periodes  
van telkens twee weken van 8 november 1993 tot en met  
5 juni 1994 zijn vastgesteld in de bijlage bij deze verorde-  
ning.*Artikel 2*Deze verordening treedt in werking op de derde dag  
volgende op die van haar bekendmaking in het *Publika-  
tieblad van de Europese Gemeenschappen*.Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in  
elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 21 oktober 1993.

*Voor de Commissie*

René STEICHEN

*Lid van de Commissie*<sup>(1)</sup> PB nr. L 382 van 31. 12. 1987, blz. 22.<sup>(2)</sup> PB nr. L 311 van 17. 11. 1988, blz. 1.<sup>(3)</sup> PB nr. L 72 van 18. 3. 1988, blz. 16.<sup>(4)</sup> PB nr. L 311 van 17. 11. 1988, blz. 8.

## BIJLAGE

## Communautaire producentenprijzen

*(in ecu/100 stuks)*

Weken	Periode	Eenbloemige anjers (standaard)	Veelbloemige anjers (tros)	Grootbloemige rozen	Kleinbloemige rozen
45/46	8. 11 – 21. 11. 1993	13,19	11,62	26,51	14,73
47/48	22. 11 – 5. 12. 1993	12,76	10,93	32,55	15,45
49/50	6. 12 – 19. 12. 1993	13,85	9,54	27,38	14,76
51/52	20. 12. 1993 – 2. 1. 1994	19,08	11,02	40,16	19,04
1/ 2	3. 1 – 16. 1. 1994	17,11	10,50	40,40	16,65
3/ 4	17. 1 – 30. 1. 1994	15,41	10,92	43,13	19,31
5/ 6	31. 1 – 13. 2. 1994	15,50	12,37	53,95	23,68
7/ 8	14. 2 – 27. 2. 1994	15,34	13,93	62,35	28,55
9/10	28. 2 – 13. 3. 1994	14,15	12,16	49,47	23,80
11/12	14. 3 – 27. 3. 1994	11,91	11,91	34,71	20,96
13/14	28. 3 – 10. 4. 1994	14,01	10,37	30,52	17,57
15/16	11. 4 – 24. 4. 1994	13,39	10,62	27,05	14,59
17/18	25. 4 – 8. 5. 1994	15,22	13,83	26,23	16,25
19/20	9. 5 – 22. 5. 1994	13,70	10,75	23,20	14,96
21/22	23. 5 – 5. 6. 1994	9,68	8,26	19,11	12,69

## VERORDENING (EEG) Nr. 2891/93 VAN DE COMMISSIE

van 21 oktober 1993

**tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1538/91 houdende uitvoeringsbepalingen van Verordening (EEG) nr. 1906/90 van de Raad tot vaststelling van handelsnormen voor vlees van pluimvee**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1906/90 van de Raad van 26 juni 1990 tot vaststelling van handelsnormen voor vlees van pluimvee<sup>(1)</sup>, gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 317/93<sup>(2)</sup>, en met name op de artikelen 7 en 9,

Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 1538/91 van de Commissie<sup>(3)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1980/92<sup>(4)</sup>, uitvoeringsbepalingen zijn vastgesteld voor de toepassing van handelsnormen voor de sector pluimvee;

Overwegende dat het nodig is gebleken definities betreffende de soort, de leeftijd en de aanbestedingsvorm van hele dieren alsmede de anatomische omschrijving van delen van pluimvee te wijzigen; dat, om frauduleuze praktijken te voorkomen, voor het produkt dat bekend staat als „magret” een definitie moet worden opgenomen;

Overwegende dat, met het oog op uniforme toepassing van Verordening (EEG) nr. 1538/91, de begrippen „in de handel brengen” en „partij” voor de sector vlees van pluimvee moeten worden gedefinieerd, en de specifieke toleranties moeten worden gewijzigd die in het kader van de controle op de toepassing van de definities voor hele dieren, de benamingen van aanbestedingsvormen en de handelsklassen voor hele dieren en delen van pluimvee worden gehanteerd;

Overwegende dat, om de voorschriften beter te laten aansluiten op de reële situatie in de bedoelde sector, bepaalde criteria inzake de omstandigheden waaronder de dieren worden gehouden en de grenswaarden die in acht moeten worden genomen in verband met de facultatieve verwijzing naar het toegepaste houderijsysteem, moeten worden gewijzigd;

Overwegende dat in artikel 14 van Verordening (EEG) nr. 1538/91 is bepaald dat de benamingen van de produkten en de andere vermeldingen in ten minste de taal of de talen van de Lid-Staat waar de produkten in de detailhandel worden gebracht of op een andere manier worden gebruikt, moeten worden aangebracht; dat dit voorschrift in overeenstemming met het bepaalde in Richtlijn 79/112/EEG van de Raad van 18 december 1978 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen

der Lid-Staten inzake etikettering en presentatie van levensmiddelen bestemd voor de eindverbruiker alsmede inzake de daarvoor gemaakte reclame<sup>(5)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Richtlijn 91/72/EEG<sup>(6)</sup>, moet worden gewijzigd, ten einde de verkoop van vlees van pluimvee aan andere afnemers dan eindverbruikers te vergemakkelijken;

Overwegende dat, in verband met de economische en technische ontwikkelingen op zowel het stuk van de behandeling van geslacht pluimvee als dat van de controle, en omdat, bij het in de handel brengen van bevroren en diepgevroren vlees van kuikens, het gehalte aan water een belangrijke factor is, de relevante voorschriften in het licht van op communautair niveau verrichte studies moeten worden aangepast; dat derhalve het maximumwatergehalte van bevroren en diepgevroren kuikens moet worden vastgesteld en dat een controlesysteem moet worden ingevoerd dat zowel in de slachterijen als in alle stadia van het afzetproces moet worden toegepast, zonder te tornen aan het principe van het vrije verkeer van goederen op de eengemaakte markt;

Overwegende dat het aanbeveling verdient dat de waterabsorptie in de produktie-inrichting wordt gecontroleerd en dat betrouwbare methoden worden vastgesteld aan de hand waarvan kan worden bepaald hoeveel water tijdens het behandelen van geslachte kuikens voor het bevriezen of diepvriezen wordt toegevoegd, en dat geen onderscheid wordt gemaakt tussen lichaamsvloeistoffen en door de behandeling van geslachte kuikens toegevoegd water, aangezien het hanteren van een dergelijk onderscheid praktische problemen zou geven;

Overwegende dat het dienstig is het in de handel brengen te verbieden van bevroren of diepgevroren kuikens in een verpakking die niet aan de voorschriften voldoet; dat dan ook praktische voorschriften moeten worden vastgesteld betreffende de naar gelang van de bestemming van de goederen op de individuele verpakking en de bulkverpakking aan te brengen vermeldingen, ten einde de controle te vergemakkelijken en te voorkomen dat de goederen een andere bestemming krijgen;

Overwegende dat moet worden voorgeschreven welke maatregelen moeten worden genomen wanneer bij een controle van een zending onregelmatigheden worden geconstateerd, ingeval de goederen niet aan deze verordening voldoen; dat moet worden voorzien in een procedure om geschillen met betrekking tot intracommunautaire zendingen te regelen;

<sup>(1)</sup> PB nr. L 173 van 6. 7. 1990, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 37 van 13. 2. 1993, blz. 8.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 143 van 7. 6. 1991, blz. 11.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 198 van 17. 7. 1992, blz. 31.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 33 van 8. 2. 1979, blz. 1.

<sup>(6)</sup> PB nr. L 42 van 15. 2. 1991, blz. 27.

Overwegende dat, ingeval zich geschillen voordoen, de Commissie ter plaatse moet kunnen optreden en op de situatie afgestemde maatregelen nemen;

Overwegende dat de harmonisatie van de eisen ten aanzien van het watergehalte impliceert dat een communautair referentielaboratorium en nationale referentielaboratoria worden erkend;

Overwegende dat dient te worden bepaald dat de Lid-Staten praktische regelingen moeten vaststellen voor de controle van het watergehalte van bevroren en diepgevroren kuikens; dat, met het oog op de uniforme toepassing van deze verordening, moet worden voorgeschreven dat Lid-Staten de Commissie en de andere Lid-Staten van die regelingen in kennis moeten stellen;

Overwegende dat volgens artikel 12 van Verordening (EEG) nr. 1906/90 Verordening (EEG) nr. 2967/76 van de Raad van 23 november 1976 houdende vaststelling van gemeenschappelijke normen betreffende het watergehalte van bevroren of diepgevroren hanen, kippen en kuikens<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 3204/83<sup>(2)</sup>, van toepassing blijft totdat overeenkomstig artikel 7 van Verordening (EEG) nr. 1906/90 aangenomen normen ten uitvoer worden gelegd; dat maatregelen voor de uitvoering van de normen in deze verordening zijn neergelegd; dat derhalve Verordening (EEG) nr. 2967/76 en Verordening (EEG) nr. 2785/80 van de Commissie van 30 oktober 1980 houdende uitvoeringsbepalingen van Verordening (EEG) nr. 2967/76 houdende vaststelling van gemeenschappelijke normen betreffende het watergehalte van bevroren en diepgevroren hanen, kippen en kuikens<sup>(3)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 3759/85<sup>(4)</sup>, moeten worden ingetrokken;

Overwegende dat het Comité van beheer voor slachtpluimvee en eieren geen advies heeft uitgebracht binnen de door zijn voorzitter vastgestelde termijn,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

### Artikel 1

Verordening (EEG) nr. 1538/91 wordt gewijzigd als volgt:

#### 1. In artikel 1

- worden in punt 1, onder a), eerste streepje, de woorden „kippen, braadkippen” toegevoegd na de woorden „Kuikens, braadkuikens”;
- wordt punt 1, onder a), vierde streepje, gelezen:
  - „— Piepkuikens: kuikens van minder dan 650 gram (gewichten zonder de eetbare bijproducten, de kop en de voeten). Kuikens van 650 tot

750 gram mogen „piepkuikens” worden genoemd indien zij bij het slachten niet ouder zijn dan 28 dagen. Voor de controle op de leeftijd bij het slachten mogen de Lid-Staten artikel 11 toepassen.”;

— wordt punt 1, onder c), gelezen:

„c) Eenden (*Anas platyrhynchos dom.*, *cairina muschata*), „Mulard”-eenden (c.m.x.a.p.)

— (jonge) eenden, (jonge) Barbarijse eenden, (jonge) „Mulard”-eenden: eenden waarbij de punt van het borstbeen nog buigzaam is (niet-verbeend),

— eenden, Barbarijse eenden, „Mulard”-eenden: eenden waarbij de punt van het borstbeen hard is (verbeend);”;

— wordt punt 2, onder b), gelezen:

„b) Kwart: achterkwart of voorkwart, verkregen door een helft door middel van een dwarse doorsnede in twee stukken te verdelen;”;

— wordt punt 2, onder f), gelezen:

„f) Poot/dij met rugdeel (bout): het gewicht van het rugdeel mag niet meer bedragen dan 25 % van het gewicht van het hele deel;”;

— wordt het volgende punt m) ingevoegd in punt 2:

„m) „magret”: borstfilet van eenden en ganzen als bedoeld in punt 3, met inbegrip van de huid en het onderhuidse vet dat de borstspier bedekt, maar zonder de diepgelegen borstspier.”;

— wordt in punt 2 het volgende ingevoegd na de punten a) tot en met m):

„Voor de onder e), g) en h) genoemde producten wordt onder de bepaling „De twee sneden worden gemaakt in de gewrichten” verstaan dat de sneden worden gemaakt tussen de lijnen die, in de tekening in bijlage I bis, aangeven tot waar de gewrichten komen.”.

#### 2. Het volgende artikel 1 bis wordt ingevoegd:

##### „Artikel 1 bis

In het kader van deze verordening wordt verstaan onder:

„in de handel brengen”: het in voorraad hebben of uitstallen met het oog op de verkoop, het te koop aanbieden, de verkoop, de aflevering of elke andere wijze van in de handel brengen;

„partij”: te keuren vlees van pluimvee van dezelfde soort en hetzelfde type, van dezelfde klasse, van dezelfde productiegang, van dezelfde slachterij of uitsnijderij en dat op een zelfde plaats aangetroffen wordt. Voor de toepassing van artikel 8 en van de bijlagen V en VI bestaat een partij uitsluitend uit voorverpakkingen die op basis van het nominale gewicht tot dezelfde gewichtsklasse behoren.”.

<sup>(1)</sup> PB nr. L 339 van 8. 12. 1976, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 315 van 15. 11. 1983, blz. 17.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 288 van 31. 10. 1980, blz. 13.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 356 van 31. 12. 1985, blz. 64.

## 3. Artikel 2, lid 3, wordt gelezen :

„3. Voor elke aanbiedingsvorm van hele dieren geldt dat, wanneer de kop niet is verwijderd, de luchtpijp, de slokdarm en de krop in het hele dier mogen blijven.”.

## 4. Artikel 7 wordt gewijzigd als volgt :

— lid 1 wordt gelezen :

„1. Beslissingen op grond van de vaststelling dat niet aan het bepaalde in de artikelen 1, 2 en 6 is voldaan, mogen slechts worden genomen voor de gehele partij die overeenkomstig het bepaalde in dit artikel is gekeurd.”;

— lid 2 wordt geschorst ;

— de tabel in lid 3 wordt vervangen door de onderstaande tabel :

„Aantal produkten in de partij	Aantal produkten in het monster	Toegestaan aantal ondeugdelijke produkten	
		Totaal	Artikel 1, punten 1 (*) en 3, en artikel 6, lid 1
1	2	3	4
100 — 500	30	5	2
501 — 3 200	50	7	3
> 3 200	80	10	4

(\*) Tolerantie per diersoort, niet voor verschillende soorten samen.”;

— de leden 4 en 5 worden gelezen :

„4. Bij de keuring van een partij vlees van pluimvee van klasse A is in totaal het in kolom 3 van de tabel in lid 3 aangegeven aantal ondeugdelijke produkten toegestaan. Deze ondeugdelijke produkten kunnen, wanneer het gaat om borstfilet, bestaan uit filet waarin ten hoogste 2 gewichtspersen kraakbeen (buigzame punt van het borstbeen) aanwezig is.

Het aantal ondeugdelijke produkten dat niet voldoet aan het bepaalde in artikel 1, punten 1 en 3, en in artikel 6, lid 1, mag evenwel niet groter zijn dan het in kolom 4 van de tabel in lid 3 vermelde aantal.

Met betrekking tot het bepaalde in artikel 1, punt 3, is een ondeugdelijk produkt alleen toegestaan bij een gewicht van ten minste 240 gram voor eendelers en van ten minste 385 gram voor ganzen.

5. Bij de keuring van een partij vlees van pluimvee van klasse B wordt het toegestane aantal ondeugdelijke produkten verdubbeld.”.

## 5. Artikel 10 wordt als volgt gewijzigd :

— in lid 1 wordt de aanhef gelezen :

„1. In de etikettering als bedoeld in artikel 1, lid 3, onder a), van Richtlijn 79/112/EEG mogen

ter aanduiding van het houderijsysteem, met uitzondering van de biologische landbouw, geen andere benamingen en vermeldingen worden gebruikt dan de hierna vastgestelde benamingen en vermeldingen en de overeenkomstige in de lijst van bijlage III opgenomen benamingen en vermeldingen in de andere talen van de Gemeenschap, en in elk geval mogen zij alleen worden gebruikt voor zover aan de desbetreffende in bijlage IV vastgestelde voorwaarden is voldaan :”;

— in de Nederlandse tekst wordt het bepaalde in lid 1, onder b) tot en met e), gelezen :

„b) „Scharrel ... binnengehouden”

c) „Scharrel ... met uitloop”

d) „Boerenscharrel ... met uitloop”/„Hoeve ... met uitloop”

e) „Boerenscharrel ... met vrije uitloop”/„Hoeve ... met vrije uitloop”;

— lid 2 wordt gelezen :

„2. De leeftijd bij het slachten of de duur van de mestperiode mogen slechts worden vermeld indien een van de in lid 1 vastgestelde benamingen of vermeldingen wordt gebruikt en de kuikens ten minste de leeftijd hebben die is aangegeven in bijlage IV, punten b), c) of d). Deze bepaling geldt evenwel niet voor dieren bedoeld in artikel 1, punt 1, onder a), vierde streepje.”.

## 6. Artikel 14 wordt gelezen :

„Artikel 14

De benamingen van de produkten en de andere vermeldingen als bedoeld in deze verordening, worden aangebracht

— in geval van verkoop aan de eindverbruiker : in een voor de koper in de Lid-Staat waar deze verkoop plaatsvindt, gemakkelijk te begrijpen taal als bedoeld in artikel 14 van Richtlijn 79/112/EEG ; deze bepaling staat het aanbrengen van genoemde benamingen en vermeldingen in meer dan één taal niet in de weg ;

— in de overige gevallen : in een of meer talen van de Gemeenschap.”.

## 7. Het volgende artikel 14 bis wordt ingevoegd :

„Artikel 14 bis

1. Onverminderd het bepaalde in de leden 6 en 10 mogen bevroren en diepgevroren kuikens in het kader van beroep of bedrijf binnen de Gemeenschap alleen in de handel worden gebracht indien hun gehalte aan water het technisch onvermijdelijke gehalte, geconstateerd volgens de in bijlage V (dripmethode) of in bijlage VI (chemische test) beschreven analysemethode, niet overschrijdt.



2. De door elke Lid-Staat aangewezen bevoegde autoriteiten zien erop toe dat de slachterijen de nodige maatregelen nemen om aan het bepaalde in lid 1 te voldoen en dat met name :

- monsters worden genomen om de waterabsorptie tijdens het koelen en het watergehalte van bevroren en diepgevroren kuikens te controleren ;
- de resultaten van de controles worden geregistreerd en gedurende een jaar worden bewaard ;
- elke partij op zodanige wijze wordt gemerkt dat kan worden nagegaan op welke datum de partij is geproduceerd ; in de productieboekhouding moet worden opgetekend welk merk voor elke partij is gebruikt.

3. Slachterijen dienen geregeld, ten minste een keer per arbeidsperiode van vier uur, volgens het bepaalde in bijlage VII te controleren hoeveel water wordt geabsorbeerd, dan wel een controle volgens bijlage V uit te voeren.

Wanneer uit die controles blijkt dat de waterabsorptie groter is dan het totale watergehalte dat krachtens deze verordening is toegestaan, rekening houdend met de waterabsorptie in de niet-gecontroleerde fasen van de behandeling van geslachte dieren, en in elk geval wanneer de waterabsorptie groter is dan de in bijlage VII, punt 9, of in bijlage V, punt 7, bedoelde waarden, brengen de slachterijen onmiddellijk de nodige wijzigingen aan in het behandelingssysteem.

4. In alle gevallen als bedoeld in lid 3, tweede alinea, en in elk geval ten minste een keer per twee weken, wordt overeenkomstig lid 1 in elke slachterij steekproefsgewijs het watergehalte van bevroren en diepgevroren kuikens gecontroleerd, waarbij de bevoegde autoriteit van de Lid-Staat bepaalt of de controle volgens het bepaalde in bijlage V of in bijlage VI plaatsvindt. Deze controles hoeven niet te worden verricht wanneer het gaat om geslachte dieren waarvoor ten genoegen van de bevoegde autoriteit is aangetoond dat zij uitsluitend voor uitvoer bestemd zijn.

5. De in de leden 3 en 4 bedoelde controles worden verricht door of onder verantwoordelijkheid van de bevoegde autoriteit. De bevoegde autoriteit kan, in specifieke gevallen, de bepalingen van lid 3 — en met name het bepaalde in bijlage VII, punten 1 en 9 — en van lid 4 voor een bepaalde slachterij stringenter toepassen, wanneer dit noodzakelijk blijkt om ervoor te zorgen dat het krachtens deze verordening toegestane totale watergehalte niet wordt overschreden.

6. Als uit de in lid 4 bedoelde controles blijkt dat de toegestane maxima zijn overschreden, wordt de betrokken partij geacht niet aan het bepaalde in deze verordening te voldoen. In dat geval kan de slachterij vragen om een tegenanalyse te verrichten met gebruikmaking van een door de bevoegde autoriteit van de Lid-Staat te kiezen methode.

7. Wanneer, eventueel na bovenbedoelde tegenanalyse, blijkt dat de betrokken partij niet aan deze verordening voldoet, neemt de bevoegde autoriteit adequate

maatregelen om ervoor te zorgen dat de partij toch in de Gemeenschap in de handel kan worden gebracht, doch alleen op voorwaarde dat zowel de individuele verpakkingen als de bulkverpakkingen van de betrokken geslachte dieren door de slachterij onder toezicht van de bevoegde autoriteit worden gemerkt met een banderol of etiket waarop in rode hoofdletters ten minste een van de volgende vermeldingen is aangebracht :

„Contenido en agua superior al limite CEE”

„Vandindhold overstiger EØF-Normen”

„Wassergehalt über dem EWG-Höchstwert”

„Περιεκτικότητα σε νερό ανώτερη του ορίου ΕΟΚ”

„Water content exceeds EEC limit”

„Teneur en eau supérieure à la limite CEE”

„Tenore d'acqua superiore al limite CEE”

„Watergehalte hoger dan het EEG-maximum”

„Teor de água superior ao limite CEE”.

De in de eerste alinea bedoelde partij blijft onder toezicht van de bevoegde autoriteit totdat zij is behandeld overeenkomstig het bepaalde in dit lid, of totdat zij een andere bestemming heeft gekregen. Wanneer ten genoegen van de bevoegde autoriteit wordt aangetoond dat de in de eerste alinea bedoelde partij voor uitvoer bestemd is, treft de bevoegde autoriteit de nodige maatregelen om te voorkomen dat de betrokken partij binnen de Gemeenschap in de handel wordt gebracht.

De in de eerste alinea vastgestelde vermeldingen worden aangebracht op een in het oog springende plaats, op zodanige wijze dat zij gemakkelijk zichtbaar en duidelijk leesbaar zijn en niet kunnen worden uitgewist. Zij mogen niet verborgen, minder duidelijk of onderbroken worden door andere vermeldingen of door illustraties. Op individuele verpakkingen moeten de letters ten minste 1 cm hoog zijn, op bulkverpakkingen ten minste 2 cm.

8. Wanneer er ernstige redenen zijn om te vermoeden dat er onregelmatigheden zijn gebeurd, mag de Lid-Staat van bestemming niet-discriminerende, op aselechte steekproeven gebaseerde controles van bevroren of diepgevroren kuikens verrichten om na te gaan of een zending aan het bepaalde in dit artikel voldoet.

9. De in lid 8 bedoelde controles worden verricht op de plaats van bestemming van de goederen of op een andere daarvoor geschikte plaats, voor zover in dit laatste geval de gekozen plaats niet aan de grens is gelegen, de keuze zo weinig mogelijk invloed heeft op het transport van de goederen en de goederen normaal naar hun bestemming kunnen worden gebracht zodra het vereiste monster is genomen. De betrokken producten mogen evenwel niet aan de eindgebruiker worden verkocht voordat het resultaat van de controle bekend is.

Dergelijke controles worden zo snel mogelijk verricht ten einde het op de markt brengen van de goederen niet onnodig te vertragen, noch vertragingen te veroorzaken waardoor de kwaliteit zou kunnen worden aangetast.

De resultaten van deze controles en alle op grond daarvan genomen beslissingen worden, met opgave van redenen, uiterlijk twee werkdagen na de bemonstering medegedeeld aan de verzender, de geadresseerde of hun vertegenwoordiger. De door de bevoegde autoriteit van de Lid-Staat van bestemming genomen beslissingen worden, met opgave van redenen, medegedeeld aan de bevoegde autoriteit van de Lid-Staat van verzending.

Indien de geadresseerde of diens vertegenwoordiger daarom verzoekt, worden de met redenen omklede beslissingen hem schriftelijk medegedeeld met opgave van de rechtsmiddelen waarover hij krachtens de in de Lid-Staat van bestemming geldende wetgeving beschikt, alsmede van de vorm waarin en de termijn waarbinnen deze rechtsmiddelen moeten worden ingesteld.

10. Als uit de in lid 8 bedoelde controles blijkt dat de toegestane maxima zijn overschreden, kan de houder van de betrokken partij vragen om een tegenanalyse te verrichten met gebruikmaking van een door hem gekozen methode, in een van de in bijlage VIII genoemde referentielaboratoria of in een ander laboratorium dat daartoe door de bevoegde autoriteiten is erkend. De aan deze tegenanalyse verbonden kosten zijn ten laste van de houder van de partij. De taken en bevoegdheden van de referentielaboratoria zijn vastgesteld in bijlage IX.

11. Indien, na een controle uitgevoerd overeenkomstig het bepaalde in de leden 8 en 9 en eventueel na een tegenanalyse, wordt geconstateerd dat de bevroren of diepgevroren kuikens niet aan het bepaalde in dit artikel voldoen, past de bevoegde autoriteit van de Lid-Staat van bestemming de beschikkingen van lid 7 toe.

12. In de in de leden 10 en 11 bedoelde gevallen treedt de bevoegde autoriteit van de Lid-Staat van bestemming onverwijld in contact met de bevoegde autoriteiten van de Lid-Staat van verzending. Deze laatsten nemen de nodige maatregelen en delen aan de bevoegde autoriteit van de eerste Lid-Staat de aard van de verrichte controles, de genomen beslissingen en de redenen daarvoor mede.

Wanneer op grond van de in de leden 8 en 10 bedoelde controles herhaalde onregelmatigheden worden geconstateerd, of wanneer de Lid-Staat van verzending de uitvoering van deze controles onbevredigend acht, stellen de bevoegde autoriteiten van de betrokken Lid-Staten de Commissie daarvan in kennis.

De Commissie kan, voor zover dat nodig is voor de uniforme toepassing van deze verordening of op

verzoek van de bevoegde autoriteit van de Lid-Staat van bestemming, en met inachtneming van de aard van de geconstateerde overtreding:

- deskundigen naar de betrokken inrichting zenden om, samen met de bevoegde autoriteiten van de betrokken Lid-Staat, controles ter plaatse te verrichten, of
- de bevoegde autoriteit van de Lid-Staat van verzending verzoeken de producten van de betrokken inrichting intensiever te bemonsteren en indien nodig sancties toe te passen op grond van artikel 10 van Verordening (EEG) nr. 1906/90.

De Commissie deelt de Lid-Staten haar conclusies mede. De Lid-Staten op het grondgebied waarvan een controle wordt verricht, verlenen de deskundigen de nodige hulp voor het vervullen van hun taken.

In afwachting van de conclusies van de Commissie moet de Lid-Staat van verzending, op verzoek van de Lid-Staat van bestemming, de controle op de uit de betrokken inrichting afkomstige producten verscherpen.

Wanneer deze maatregelen worden genomen op grond van herhaalde onregelmatigheden die door een inrichting zijn begaan, verhaalt de Commissie de uit de toepassing van het bepaalde onder de gedachtenstreepjes in de derde alinea, voortvloeiende kosten op de betrokken inrichting.

13. De Lid-Staten stellen de praktische regelingen voor het verrichten van de in dit artikel bedoelde controles vast. Zij stellen de andere Lid-Staten en de Commissie vóór 1 november 1993 in kennis van deze regelingen. Relevante wijzigingen daarin worden onverwijld aan de andere Lid-Staten en aan de Commissie medegedeeld."

8. De bijlagen I, III en IV worden vervangen door de overeenkomstige bijlagen bij deze verordening.
9. De bijlagen I bis, V, VI, VII, VIII en IX worden toegevoegd aan de overeenkomstige bijlagen bij Verordening (EEG) nr. 1538/91.

#### Artikel 2

De Verordeningen (EEG) nr. 2967/76 en (EEG) nr. 2785/80 worden ingetrokken.

#### Artikel 3

Deze verordening treedt in werking op 1 december 1993.

Artikel 1, punt 7, en artikel 2 zijn van toepassing met ingang van 1 maart 1994.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 21 oktober 1993.

*Voor de Commissie*  
René STEICHEN  
*Lid van de Commissie*

---

## BIJLAGE I

## ARTIKEL 1.1 — BENAMINGEN VOOR HELE DIEREN

	E	F	D	DK	ESP	GR	I	NL	P
		Poulet (de chair)	Hähnchen	Kylling, slagte- kylling	Pollo (de carne)	Κοτόπουλο Πετεινοί και κότες (κρεατοπαραγωγή)	Pollo, « Broiler »	Kuiken, braadkui- ken	Frango
1.	Chicken, broiler								
		Coq, poule (à bouillir)	Suppenhuhn	Høne, høne, suppehøne	Gallo, gallina	Πετεινοί και κότες (για θράσιμο)	Gallo, gallina Pollame da brodo	Haan, hen, soep- of stoofkip	Galo, galinha
2.	Cock, hen, casse- role, or boiling fowl								
		Chapon Poussin, coquelet	Kapaun Stubenküken	Kapun Poussin, Coquelet	Capón Polluelo	Καπόνια Νεοσσός, πετεινάρι	Cappone Galletto	Kapoen Piepkuiken	Capão, franguitos
3.	Capon								
4.	Poussin, Coquelet								
		Dindonneau, (jeune) dinde	(Junge) Pute, (Junger) Truthahn	(Mimi)kalkun	Pavo (joven)	(Νεαροί) γάλοι και γαλοπούλες	(Giovane) tacchino	(Jonge) kalkoen	Peru
1.	(Young) turkey								
		Dinde (à bouillir)	Pute, Truthahn	Avlskalkun	Pavo	Γάλοι και γαλοπού- λες	Tacchino/a	Kalkoen	Peru adulto
2.	Turkey								
		(Jeune) canard, caneton, (jeune) canard de barbatie (jeune) canard mulard	Frühmastente, Jungente, (Junge) Barbaricente (1) (Junge) Mulardente	(Ung) and (Ung) berberieand (Ung) mulardand	Pato (joven o ana- dino), pato de Ber- beria (joven), Pato cruzado (joven)	(Νεαρές) πάπιες ή παπακίτια, (νεαρές) πάπιες θαρβαρίας, (νεαρές) πάπιες mulard	(Giovane) Anatra (Giovane) Anatra muta (Giovane) Anatra « mulard »	(Jonge) eend (Jonge) Barbarijse eend (Jonge) „Mulard”- eend	Pato, pato <i>Barbary</i> , Pato <i>Mulard</i>
1.	(Young) duck, duckling, (Young) Muscovy duck (Young) Mulard duck								
		Canard, canard de Barbatie (à bouil- lir), canard mulard (à bouillir)	Ente Barbaricente (1) Mulardente	Avisand Berberieand Mulardand	Pato, pato de Ber- beria Pato cruzado mulard	Πάπιες, πάπιες θαρβαρίας, πάπιες mulard	Anatra Anatra muta Anatra « mulard »	Eend Barbarijse eend „Mulard”-eend	Pato adulto, pato adulto <i>Barbary</i> , pato adulto <i>Mulard</i>
2.	Duck, Muscovy duck, Mulard duck								
		(Jeune) oie ou oisin	Frühmastgans, (Junge) Gans	(Ung) gås	Oca (joven), ansarón	(Νεαρές) χήνες ή χηνάκια	(Giovane) oca	(Jonge) gans	Ganso
1.	(Young) goose, gosling								
		Oie	Gans	Avisgås	Oca	Χήνες	Oca	Gans	Ganso adulto
2.	Goose								
		(Jeune) pintade Pintadeau	(Junges) Perlhuhn (Junge) Gans	(Ung) perlehenne (Ung) perlhøne	Pintada (joven)	(Νεαρές) φραγκόκοτες	(Giovane) faraona	(Jonge) parelhoen Pintada	Pintada
1.	(Young) guinea fowl								
		Pintade	Perlhuhn	Avisperlehenne	Pintada	Φραγκόκοτες	Faraona	Parelhoen	Pintada adulta
2.	Guinea fowl								

(1) De term „Flugente” mag nog worden gebruikt tot 31 december 1995.

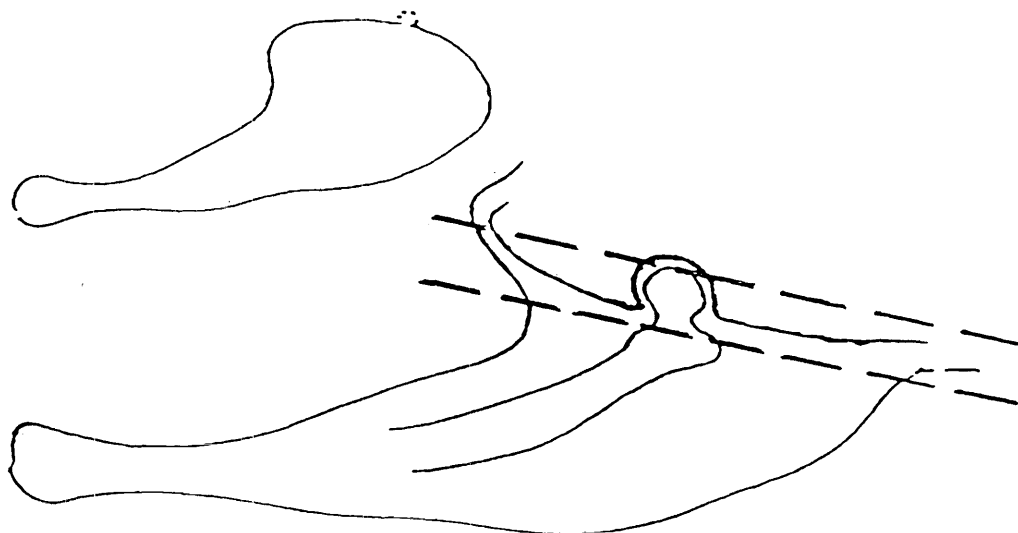
## ARTIKEL 1.2 — BENAMINGEN VOOR DELEN VAN PLUIMVEE

	E	F	D	DK	ESP	GR	I	NL	P
a)	Half	Demi ou moitié	Halbte oder halbes	Halvt	Medio	Μισιά	Metà	Helft	Metade
b)	Quarter	Quart	(Vorder-, Hinter-) Viertel	Kvart	Cuarto	Τεταρτημόριο	Quarto	Kwart	Quarto
c)	Unseparated leg quarters	Quarts postérieurs non séparés	Hinterviertel am Stück	Sammenhængende lårstykker	Cuartos traseros unidos	Αδιαχώριστα τεταρτημόρια ποδιών	Cosciotto	Niet-gescheiden achterkwarten	Quartos de coxa não separados
d)	Breast	Poitrine, blanc ou filet sur os	Breast, halbe Brust, halbierte Brust	Bryst	Pechuga	Στήθος	Petto con osso	Borst	Peito
e)	Leg	Cuisse	Schenkel, Keule	Helt lår	Muslo y contra-muslo	Πόδι	Coscia	Hele poot, hele dij	Perna inteira
f)	Chicken leg with a portion of the back	Cuisse de poulet avec une portion du dos	Hähnchenschenkel mit Rückenstück	Kyllingelår med en del af ryggen	Cuarto trasero de pollo	Πόδι από κοτό-πούλο με ένα κομμάτι της ράχης	Coscetta	Poot/dij met rug-deel (bout)	Perna inteira de frango com uma porção do dorso
g)	Thigh	Haut de cuisse	Oberschenkel, Oberkeule	Overlår	Contramuslo	Μηρός (μπούτι)	Sovraccoscia	Bovenpoot, boven-dij	Coxa
h)	Drumstick	Pilon	Unterschenkel, Unterkeule	Underlår	Muslo	Κνήμη	Fuso	Onderpoot, onder-dij (Drumstick)	Perna
i)	Wing	Aile	Flügel	Vinge	Ala	Φτερούγα	Ala	Vleugel	Asa
j)	Unseparated wings	Ailes non séparées	Beide Flügel, ungetrennt	Sammenhængende vinger	Alas unidas	Αδιαχώριστες φτερούγες	Ali non separate	Niet-gescheiden vleugels	Asas não separadas
k)	Breast fillet	Filet de poitrine, blanc, filet, noix	Breastfilet, Filet aus der Brust	Brystfilet	Filete de pechuga	Φιλέτο στήθους	Filetto, fesa (tacchino)	Borstfilet	Carne de peito
l)	Breast fillet with wishbone	Filet de poitrine avec clavicle	Breastfilet mit Schlüsselbein	Brystfilet med ønskeben	Filete de pechuga con clavícula	Φιλέτο στήθους με κλειδοκόκαλο	Petto (con forcella), fesa (con forcella)	Borstfilet met vorkbeen	Carne de peito com fúrcula
m)	Magret, maigret	Magret, maigret	Magret, Maigret	Magret, maigret	Magret, maigret	Maigret, magret	Magret, maigret	Magret	Magret, maigret

*BIJLAGE I bis*

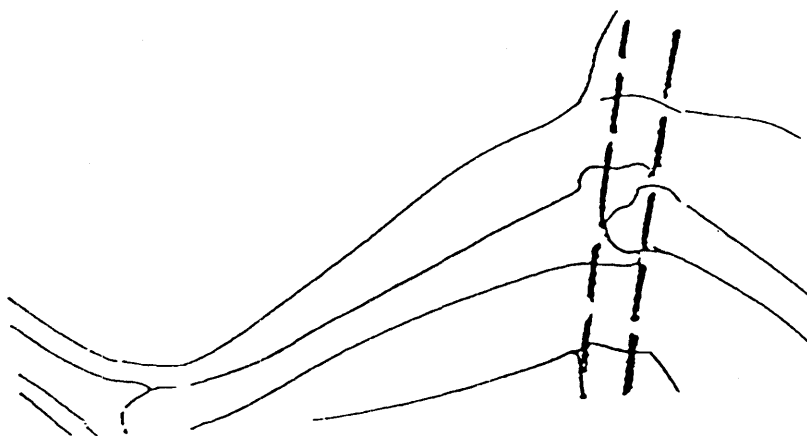
Snede om de poot/dij te scheiden van de rug

— afbakening van het heupgewricht —



Snede om de bovenpoot/bovendij te scheiden van de onderpoot/onderdij (drumstick)

— afbakening van het kniegewricht —



## BIJLAGE II

## ARTIKEL 9 — KOELMETHODEN

E	F	D	DK	ESP	GR	I	NL	P
1. Air chilling	Refroidissement à l'air	Luftkühlung	Luftkøling	Refrigeración por aire	Ψύξη με αέρα	Raffreddamento ad aria	Luchtkoeling	Refrigeração por ventilação
2. Air spray chilling	Refroidissement par aspersion ventilée	Luft-Sprüh-Kühlung	Luftspraykøling	Refrigeración por aspersion ventilada	Ψύξη με ψεκασμό	Raffreddamento per aspersione e ventilazione	Lucht-sproeiocooling	Refrigeração por aspersion e ventilação
3. Immersion chilling	Refroidissement par immersion	Tauchkühlung	Neddypningskøling	Refrigeración por inmersión	Ψύξη με δόσηση	Raffreddamento per immersione	Dompelkoeling	Refrigeração por imersão

## BIJLAGE III

## ARTIKEL 10.1 — HOUDERIJSYSTEMEN

E	F	D	DK	ESP	GR	I	NL	P
a) Fed with ... % of ... Oats for goose	Alimenté avec ... % de ... Oie nourrie à l'avoine	Mast mit ... % ... Hafermastgans	Fodret med ... % ... Havrefodret gæs	Alimentado con ... % Oca engordada con avena	Έχει τραπεζί με ... % ... Χήνα που παχαιώνει με θρόμη	Alimentato con il ... % di ... Oca ingrassata con avena	Gevoed met ... % Met haver vetgemeste gans	Alimentado com ... % de ... Ganso engordado com aveia
b) Extensive indoor (barn-reared)	Élevé à l'intérieur : système extensif	Extensive Bodenhaltung	Ekstensivt staldopdræt (skrabe ...)	Sistema extensivo en gallinero	Εκτακτικής εκτροφής	Estensivo al coperto	Scharrel ... binnengehouden	Produção extensiva em interior
c) Free range	Sortant à l'extérieur	Auslaufhaltung	Frigående	Gallinero con salida libre	Ελεύθερης βοσκής	All'aperto	Scharrel ... met uitloop	Produção em semi-liberdade
d) Traditional free range	Fermier-élevé en plein air	Bäuerliche Auslaufhaltung	Frilands ...	Granja al aire libre	Πτηνοτροφείο περιτρισιμμένης βοσκής	Rurale all'aperto	Boerenscharrel ... met uitloop Hoeve ... met uitloop	Produção ao ar livre
e) Free range — total freedom	Fermier-élevé en liberté	Bäuerliche Freilandhaltung	Frilands ... opdrættet i fuld frihed	Granja de cría en libertad	Πτηνοτροφείο απεριόριστης τροφής	Rurale in libertà	Boerenscharrel ... met vrije uitloop Hoeve ... met vrije uitloop	Produção em liberdade

## BIJLAGE IV

a) *Voederingsrediënten*

De onderstaande voederingsrediënten mogen uitsluitend worden vermeld indien :

- wanneer het gaat om granen, het aandeel ervan in het voedermengsel dat tijdens het grootste deel van de mestperiode wordt toegediend, ten minste 65 gewichtsprocenten bedraagt ; het aandeel daarin van bijprodukten van granen mag niet meer bedragen dan 15 % ; wanneer evenwel slechts één specifieke graansoort wordt vermeld, moet ze ten minste 35 % van het gebruikte voedermengsel uitmaken (voor maïs ten minste 50 %) ;
- wanneer het gaat om leguminosën of bladgroenten, het aandeel ervan in het voedermengsel dat tijdens het grootste deel van de mestperiode wordt toegediend, ten minste 5 gewichtsprocenten bedraagt ;
- wanneer het gaat om zuivelprodukten, het aandeel ervan in het voedermengsel dat in de periode van het afmesten wordt toegediend, ten minste 5 gewichtsprocenten bedraagt.

De term „met haver vetgemeste” gans mag evenwel worden gebruikt wanneer de ganzen in de drie weken durende periode van het afmesten per dag ten minste 500 gram haver krijgen toegediend.

b) *„Scharrel ... binnengehouden”*

Deze benaming mag alleen worden gebruikt wanneer :

- de bezettingsdichtheid per vierkante meter vloeroppervlakte niet meer bedraagt dan :
  - 12 dieren doch ten hoogste 25 kg levend gewicht voor kuikens,
  - 25 kg levend gewicht voor eenden, parelhoenders en kalkoenen,
  - 15 kg levend gewicht voor ganzen ;
- de dieren worden geslacht wanneer zij
  - ten minste 56 dagen oud zijn, wanneer het gaat om kuikens,
  - ten minste 70 dagen oud zijn, wanneer het gaat om kalkoenen,
  - ten minste 112 dagen oud zijn, wanneer het gaat om ganzen,
  - ten minste 49 dagen oud zijn, wanneer het gaat om pekingeenden,
  - ten minste 70 dagen oud zijn, wanneer het gaat om Barbarijse eenden (vrouwelijke dieren),
  - ten minste 84 dagen oud zijn, wanneer het gaat om Barbarijse eenden (mannelijke dieren),
  - ten minste 65 dagen oud zijn, wanneer het gaat om „Mulard”-eenden (vrouwelijke dieren),
  - ten minste 82 dagen oud zijn, wanneer het gaat om parelhoenders.

c) *„Scharrel ... met uitloop”*

Deze benaming mag alleen worden gebruikt wanneer

- de bezettingsdichtheid in de stal en de leeftijd bij het slachten in overeenstemming zijn met het bepaalde onder b), behalve voor kuikens, waarvoor de bezettingsdichtheid mag worden verhoogd tot 13 dieren, doch ten hoogste 27,5 kg levend gewicht per m<sup>2</sup>, en voor kapoenen, waarvoor de bezettingsdichtheid niet meer mag bedragen dan 7,5 dieren, doch ten hoogste 27,5 kg levend gewicht per m<sup>2</sup> ;
- de dieren ten minste gedurende de helft van hun leven overdag voortdurend toegang hebben gehad tot een uitlooppriimte in de vrije lucht, namelijk een hoofdzakelijk begroeide ruimte waar elk dier beschikt over ten minste
  - 1 m<sup>2</sup> grondoppervlak, wanneer het gaat om kuikens of parelhoenders,
  - 2 m<sup>2</sup> grondoppervlak, wanneer het gaat om eenden,
  - 4 m<sup>2</sup> grondoppervlak, wanneer het gaat om kalkoenen of ganzen.

Voor parelhoenders mag de uitlooppriimte in open lucht worden vervangen door een volière met een vloeroppervlakte die ten minste gelijk is aan die van de stal en met een hoogte van ten minste 2 m. Per dier is ten minste 10 cm zitstok beschikbaar (stal en volière samen) ;

- het in de mestperiode toegediende voedermengsel ten minste voor 70 % uit graan bestaat ;
- de pluimveestal voorzien is van luiken met een totale lengte van ten minste 4 m per 100 m<sup>2</sup> vloeroppervlakte van de stal.

d) *„Boerenscharrel ... met uitloop”, „Hoeve ... met uitloop”*

Deze benaming mag alleen worden gebruikt wanneer

- de bezettingsdichtheid in de stal niet meer bedraagt dan :
  - 12 dieren, doch ten hoogste 25 kg levend gewicht per m<sup>2</sup>, wanneer het gaat om kuikens ; wanneer evenwel mobiele stallen worden gebruikt met ten hoogste 150 m<sup>2</sup> vloeroppervlakte, die 's nachts open blijven, mag de bezettingsdichtheid worden verhoogd tot 20 dieren, doch ten hoogste 40 kg levend gewicht per m<sup>2</sup>,



- 6,25 (tot en met de 91e dag : 12) dieren, doch ten hoogste 25 kg levend gewicht per m<sup>2</sup>, wanneer het gaat om kapoenen,
- 8 mannelijke dieren, doch ten hoogste 35 kg levend gewicht per m<sup>2</sup>, dan wel 10 vrouwelijke dieren, doch ten hoogste 35 kg levend gewicht per m<sup>2</sup>, wanneer het gaat om Barbarijse eenden en pekingeenden,
- 8 dieren, doch ten hoogste 35 kg levend gewicht per m<sup>2</sup>, wanneer het gaat om „Mulard“-eenden,
- 13 dieren, doch ten hoogste 23 kg levend gewicht per m<sup>2</sup>, wanneer het gaat om parelhoenders,
- 6,25 (tot en met de zevende week : 10) dieren, doch ten hoogste 25 kg levend gewicht, wanneer het gaat om kalkoenen,
- 5 dieren (tot en met de zesde week 10) dan wel 3 dieren, indien zij gedurende de laatste drie weken van de afmestperiode worden opgesloten, doch ten hoogste 30 kg levend gewicht per m<sup>2</sup>, wanneer het gaat om ganzen ;
- de totale nuttige oppervlakte van de pluimveestallen op een bepaalde produktieplaats niet meer bedraagt dan 1 600 m<sup>2</sup> ;
- per pluimveestal niet meer dieren zijn gehuisvest dan :
  - 4 800 voor kuikens,
  - 5 200 voor parelhoenders,
  - 4 000 voor vrouwelijke Barbarijse eenden of pekingeenden of 3 200 mannelijke Barbarijse eenden of pekingeenden, of 3 200 „Mulard“-eenden,
  - 2 500 voor kapoenen, ganzen en kalkoenen ;
- de pluimvestal voorzien is van luiken met een totale lengte van ten minste 4 m per 100 m<sup>2</sup> vloeroppervlakte van de stal ;
- de dieren overdag zonder onderbreking vrije toegang hebben tot een uitloopruimte in de open lucht, ten minste vanaf de leeftijd van :
  - 6 weken voor kuikens en kapoenen,
  - 8 weken voor eenden, ganzen, parelhoenders en kalkoenen ;
- de uitloopruimte in open lucht hoofdzakelijk begroeid is en elk dier kan beschikken over ten minste :
  - 2 m<sup>2</sup> voor kuikens, Barbarijse eenden, pekingeenden of parelhoenders,
  - 3 m<sup>2</sup> voor „Mulard“-eenden,
  - 4 m<sup>2</sup> voor kapoenen, die ten minste 92 dagen oud zijn (2 m<sup>2</sup> totdat zij 91 dagen oud zijn),
  - 6 m<sup>2</sup> voor kalkoenen,
  - 10 m<sup>2</sup> voor ganzen.

Voor parelhoenders mag de uitloopruimte in open lucht worden vervangen door een volière met een vloeroppervlakte die ten minste het dubbele bedraagt van die van de stal en met een hoogte van ten minste 2 m, voorzien van zitstokken met een zodanige lengte dat per dier ten minste 10 cm beschikbaar is (stal en volière samen) ;

- de mestdieren van een als langzaam groeiend erkend ras zijn ;
- het in de mestperiode toegediende voedermengsel ten minste voor 70 % uit graan bestaat ;
- de minimumleeftijd bij het slachten ten minste gelijk is aan :
  - 81 dagen voor kuikens,
  - 150 dagen voor kapoenen,
  - 49 dagen voor pekingeenden,
  - 70 dagen voor vrouwelijke Barbarijse eenden,
  - 84 dagen voor mannelijke Barbarijse eenden,
  - 102 dagen voor „Mulard“-eenden,
  - 94 dagen voor parelhoenders,
  - 140 dagen voor kalkoenen en braad ganzen,
  - 95 dagen voor ganzen bestemd voor de produktie van foie gras en „magret“ ;
- het afmesten in gevangenschap niet langer duurt dan :
  - 15 dagen voor kuikens die ten minste 90 dagen oud zijn,
  - 4 weken voor kapoenen die ten minste 125 dagen oud zijn,
  - 4 weken voor „Mulard“-eenden die ten minste 70 dagen oud zijn.

e) „Boerenscharrel ... met vrije uitloop“, „Hoeve ... met vrije uitloop“

Deze benaming mag alleen worden gebruikt wanneer aan alle onder d) vastgestelde voorwaarden wordt voldaan, met dien verstande dat de dieren overdag voortdurend toegang hebben tot een onbeperkte vrije uitloopruimte in de open lucht.

## BIJLAGE V

## BEPALING VAN HET DRIPVERLIES

## (Dripmethode)

1. *Doel en toepassingsgebied*

Deze methode wordt gebruikt voor de bepaling van de hoeveelheid water die bevroren of diepgevroren kuikens bij ontdooiing verliezen. Als het dripverlies, uitgedrukt in gewichtspercentage van het geslachte dier, met inbegrip van alle in de verpakking bijgevoegde eetbare slachtafvallen, groter is dan de in punt 7 vastgestelde maximumwaarde, wordt aangenomen dat tijdens de bewerking te veel water is opgenomen. Deze methode kan niet worden toegepast bij pluimvee dat is behandeld met polyfosfaten of andere stoffen waardoor het waterbindend vermogen wordt verhoogd. Pluimvee dat met dergelijke stoffen is behandeld, wordt onderworpen aan de in bijlage VI beschreven analysemethode.

2. *Definitie*

De met behulp van deze methode vastgestelde waterhoeveelheid wordt uitgedrukt in gewichtspercentage dripwater, berekend op het totale gewicht van het bevroren of diepgevroren geslachte dier, eetbare slachtafvallen inbegrepen.

3. *Principe*

Het bevroren of diepgevroren geslachte dier, eventueel aanwezige eetbare slachtafvallen inbegrepen, wordt onder zodanige omstandigheden ontdooid dat het dripverlies kan worden berekend.

4. *Apparatuur*

- 4.1. Weegschaal met een weegcapaciteit tot 5 kg die ten minste tot op 1 g nauwkeurig is.
- 4.2. Plastic zakken die groot genoeg zijn om het geslachte dier te bevatten, met een deugdelijk hechtings-systeem.
- 4.3. Een thermostatisch geregeld bassin met de nodige voorzieningen om de geslachte dieren te behandelen als beschreven in de punten 5.5 en 5.6. Het bassin dient een hoeveelheid water te bevatten die gelijk is aan ten minste achtmaal het volume van het te controleren pluimvee en het water moet op een temperatuur van  $42 \pm 2^\circ\text{C}$  kunnen worden gehouden.
- 4.4. Filtreerpapier of andere absorberende papieren handdoeken.

5. *Werkwijze*

- 5.1. 20 geslachte dieren worden willekeurig uit de hoeveelheid te controleren pluimvee genomen. Totdat de dieren kunnen worden onderzocht zoals beschreven in de punten 5.2 tot en met 5.11, worden zij op een temperatuur van maximaal  $-18^\circ\text{C}$  gehouden.
- 5.2. De buitenkant van de verpakking wordt afgeveegd om hierop aanwezig ijs en water te verwijderen. De verpakking met inhoud wordt gewogen waarbij het gewicht wordt afgerond tot op het naaste hele gram; aldus verkrijgt men  $M_0$ .
- 5.3. Het geslachte dier wordt te zamen met de eventueel meeverkochte eetbare slachtafvallen uit de buitenverpakking genomen. Deze verpakking wordt afgedroogd en gewogen, waarbij het gewicht wordt afgerond tot op het naaste hele gram; aldus verkrijgt men  $M_1$ .
- 5.4. Het gewicht van het bevroren dier plus slachtafvallen wordt berekend door  $M_1$  af te trekken van  $M_0$ .
- 5.5. Het geslachte dier en de slachtafvallen worden in een sterke waterdichte plastic zak gestoken met de open buikholtte naar de dichte onderkant van de zak gekeerd. De zak moet lang genoeg zijn opdat hij stevig kan worden vastgemaakt wanneer hij in het bassin hangt, maar niet te ruim want het geslachte dier moet in verticale positie blijven.
- 5.6. Het gedeelte van de zak dat het geslachte dier en de eetbare slachtafvallen bevat, wordt volledig in een bassin gedompeld en blijft open, zodat zoveel mogelijk lucht kan ontsnappen. De zak moet verticaal worden gehouden, eventueel door gebruik te maken van een rek of door extra gewicht in de zak te stoppen, op een zodanige wijze dat er geen water uit het bassin in de zak kan lopen. De individuele zakken mogen elkaar niet raken.
- 5.7. De zak blijft in het bassin, waarvan het water op een temperatuur van  $42 \pm 2^\circ\text{C}$  wordt gehouden; de zak wordt voortdurend bewogen of het water wordt voortdurend in beweging gehouden, totdat het thermisch centrum van het geslachte dier (het diepst gelegen gedeelte van de borstspier bij kippen zonder de eetbare bijprodukten, of het midden van de eetbare bijprodukten bij kippen met de eetbare bijprodukten) een temperatuur van ten minste  $4^\circ\text{C}$  heeft bereikt, gemeten bij willekeurig gekozen geslachte dieren. De geslachte dieren blijven niet langer in het bassin dan nodig is om een temperatuur van  $4^\circ\text{C}$  te bereiken. Voor geslachte dieren die zijn opgeslagen bij  $-18^\circ\text{C}$  bedraagt de vereiste onderdompelingstijd ongeveer:

Gewichtsklasse (g)	Gewicht geslacht dier + slachtafval (g)	Onderdompelingstijd in minuten	
		Kippen zonder afval	Kippen met afval
< 800	< 825	77	92
850	825 — 874	82	97
900	875 — 924	85	100
950	925 — 974	88	103
1 000	975 — 1 024	92	107
1 050	1 025 — 1 074	95	110
1 100	1 050 — 1 149	98	113
1 200	1 150 — 1 249	105	120
1 300	1 250 — 1 349	111	126
1 400	1 350 — 1 449	118	133

Boven 1 400 g wordt deze tijd verhoogd met zeven minuten per 100 g bijkomend gewicht. Indien de voorgestelde onderdompelingstijd verstreken is zonder dat, bij de twee gecontroleerde geslachte dieren, een temperatuur van 4 °C is bereikt, moet het ontdooiingsproces worden voortgezet totdat in het thermisch centrum wel een temperatuur van 4 °C is bereikt.

- 5.8. De zak met inhoud wordt uit het bassin genomen. Er wordt een gat gemaakt in de onderkant van de zak zodat het dripwater kan weglopen. De zak met inhoud moet nu een uur lang kunnen uitlekken bij een omgevingstemperatuur tussen +18 °C en +25 °C.
- 5.9. Het ontdooide dier wordt uit de zak genomen en het pakje met de slachtafval wordt (indien aanwezig) uit de buikholte genomen. Het dier wordt van binnen en van buiten afgedroogd met filtreerpapier of met papieren handdoeken. In het zakje met de slachtafval wordt een gat gemaakt en wanneer het aanwezige water is weggelopen worden de zak en de ontdooide afval zo goed mogelijk afgedroogd.
- 5.10. Het totale gewicht van het ontdooide geslachte dier, de afval en de verpakking wordt bepaald en afgerond tot op het naaste hele gram; dit is  $M_2$ .
- 5.11. Het gewicht van het zakje dat de afval bevatte, wordt bepaald en afgerond tot op het naaste hele gram; dit is  $M_3$ .

#### 6. Berekening van het resultaat

Het gewicht van het bij ontdooiing vrijgekomen water, d.i. het dripverlies, uitgedrukt als gewichtsperscentage van het bevroren of diepgevroren dier (inclusief afval) wordt berekend met behulp van de volgende formule:

$$\frac{M_0 - M_1 - M_2}{M_0 - M_1 - M_3} \times 100$$

#### 7. Beoordeling van het resultaat

Als het gemiddelde dripverlies bij het monster van 20 geslachte dieren meer bedraagt dan de hierna vermelde percentages, wordt aangenomen dat de hoeveelheid water die tijdens de bewerking is opgenomen, groter is dan de grenswaarde.

De betrokken percentages zijn:

- bij luchtkoeling: 1,5 %
- bij lucht-sproei-koeling: 3,3 %
- bij dompelkoeling: 5,1 %.

## BIJLAGE VI

## BEPALING VAN HET TOTALE WATERGEHALTE VAN KUIKENS

## (Chemische test)

1. *Doel en toepassingsgebied*

Deze methode wordt gebruikt om het totale watergehalte van bevroren en diepgevroren kuikens te bepalen. Hierbij worden het watergehalte en het eiwitgehalte van monsters gehomogeniseerd geslacht pluimvee bepaald. Het aldus bepaalde totale watergehalte wordt vergeleken met de grenswaarde die wordt berekend met behulp van de in punt 6.4 vastgestelde formules, ten einde na te gaan of tijdens de bewerking te veel water is opgenomen. Als de analist de aanwezigheid van een stof vermoedt die de berekening kan beïnvloeden, moet hij de nodige voorzorgsmaatregelen treffen.

2. *Definities*

Geslacht dier : het pluimveekarkas met been en kraakbeen en de eventueel bijgevoegde slachtafvallen.

Slachtafvallen : lever, hart, spiermaag en nek.

3. *Principe*

Het water- en het eiwitgehalte worden gemeten volgens de in de ISO-normen (International Organization for Standardization) beschreven methoden of volgens andere door de Raad erkende analysemethoden.

Het maximaal toegestane totale watergehalte van het geslachte dier wordt berekend op basis van het eiwitgehalte van het geslachte dier, dat kan worden gerelateerd aan het gehalte aan fysiologisch water.

4. *Apparatuur en reageermiddelen*

4.1. Een weegschaal om het geslachte dier en de verpakking ervan te wegen, die ten minste tot op 1 gram nauwkeurig is.

4.2. Een vleesbijl of een vleeszaag om het geslachte dier in stukken te snijden die in de vleesmolen kunnen.

4.3. Een krachtige vleesmolen en mixer, waarmee hele delen van bevroren of diepgevroren pluimvee kunnen worden gehomogeniseerd.

*Opmerking:* Er wordt geen bepaalde vleesmolen aanbevolen. De molen moet echter krachtig genoeg zijn om het bevroren en diepgevroren vlees en de beenderen zodanig te vermalen dat homogene monsters worden verkregen die overeenkomen met de monsters welke kunnen worden verkregen met een vleesmolen die is uitgerust met een schijf met perforaties van 4 mm.

4.4. Voor de bepaling van het watergehalte volgens ISO-norm 1442 : de voor deze methode vereiste apparatuur.

4.5. Voor de bepaling van het eiwitgehalte volgens ISO-norm 937 : de voor deze methode vereiste apparatuur.

5. *Werkwijze*

5.1. Zeven geslachte dieren worden willekeurig uit de te controleren hoeveelheid pluimvee genomen en in bevroren toestand gehouden totdat met de in de punten 5.2 tot en met 5.6 beschreven analyse wordt begonnen.

De analyse wordt uitgevoerd op elk van de zeven geslachte dieren afzonderlijk of op een mengmonster van de zeven geslachte dieren.

5.2. Met de bewerking wordt begonnen binnen een uur nadat de geslachte dieren uit de vriesinstallatie zijn gehaald.

5.3. a) De buitenkant van de verpakking wordt afgeveegd om hierop aanwezig ijs en water te verwijderen. Elk geslacht dier wordt gewogen en van de verpakking ontdaan. Nadat het geslachte dier in kleine stukken is gesneden, wordt het materiaal waarin de slachtafvallen zijn verpakt, indien mogelijk verwijderd. Het totale gewicht van het geslachte dier, inclusief slachtafvallen en het op het dier aanwezige ijs, wordt berekend door aftrek van het gewicht van het verwijderde verpakkingsmateriaal, waarbij wordt afgerond tot op het naaste hele gram ; het berekende gewicht is de waarde  $P_1$ .

b) Bij analyse van een mengmonster wordt het totale gewicht van de zeven overeenkomstig punt 5.3.a) bewerkte geslachte dieren bepaald, hetgeen de waarde  $P_7$  oplevert.

- 5.4. a) Het gehele geslachte dier, waarvan het gewicht overeenkomt met de waarde  $P_1$ , wordt fijngemalen in een vleesmolen als omschreven in punt 4.3 (en zo nodig verder gemengd met een mixer) om een homogeen produkt te verkrijgen waaruit een monster kan worden genomen dat representatief is voor het geslachte dier.
- b) Bij analyse van een mengmonster worden de zeven geslachte dieren, waarvan het gewicht overeenkomt met de waarde  $P_7$ , samen in hun geheel fijngemalen in een vleesmolen als omschreven in punt 4.3 (en zo nodig verder gemengd met een mixer) om een homogeen produkt te verkrijgen waaruit twee monsters kunnen worden genomen die representatief zijn voor de zeven geslachte dieren.
- Beide monsters worden geanalyseerd zoals beschreven in de punten 5.5 en 5.6.
- 5.5. Van het homogenaat wordt een monster genomen dat onmiddellijk wordt gebruikt voor de bepaling van het watergehalte volgens de methode die is beschreven in ISO-norm 1442, hetgeen leidt tot een watergehalte „a %”.
- 5.6. Van het homogenaat wordt nog een monster genomen dat onmiddellijk wordt gebruikt voor de bepaling van het stikstofgehalte volgens de methode die is beschreven in ISO-norm 937. Dit stikstofgehalte wordt door vermenigvuldiging met de coëfficiënt 6,25 omgerekend in het gehalte aan ruw eiwit „b %”.

#### 6. Berekening van de resultaten

- 6.1. a) Het gewicht van het water ( $W$ ) in elk geslacht dier wordt verkregen met behulp van de formule  $aP_1/100$ , en het eiwitgewicht ( $RP$ ) met behulp van de formule  $bP_1/100$ ; beide worden uitgedrukt in gram.
- Berekend wordt het totale gewicht aan water ( $W_7$ ) en aan eiwit ( $RP_7$ ) van de zeven geanalyseerde geslachte dieren.
- b) Bij analyse van een mengmonster wordt het gemiddelde gehalte aan water (a %) en aan eiwit (b %) van beide geanalyseerde monsters bepaald. Het watergewicht ( $W_7$ ) in de zeven geslachte dieren wordt verkregen met behulp van de formule  $aP_7/100$  en het eiwitgewicht ( $RP_7$ ) met behulp van de formule  $bP_7/100$ ; beide worden uitgedrukt in gram.
- 6.2. Het gemiddelde gewicht van het water ( $W_A$ ) en dat van het eiwit ( $RP_A$ ) worden berekend door  $W_7$  en  $RP_7$  te delen door zeven.
- 6.3. Volgens deze methode kan het theoretisch gehalte aan fysiologisch water (uitgedrukt in gram) worden berekend met behulp van de volgende formule:
- voor kuikens:  $3,53 \times RP_A + 23$ .
- 6.4. a) Luchtkoeling
- In de veronderstelling dat bij de bewerking van geslachte dieren de technologisch onvermijdbare waterabsorptie 2,0 % (!) bedraagt, wordt volgens deze methode de hoogste toegestane grenswaarde voor het totale watergehalte ( $W_G$ ) in gram (inclusief betrouwbaarheidsinterval) berekend met behulp van de onderstaande formule:
- voor kuikens:  $W_G = 3,65 \times RP_A + 42$ .
- b) Lucht-sproeikoeling:
- In de veronderstelling dat bij de bewerking van de geslachte dieren de technologisch onvermijdbare waterabsorptie 4,5 % (!) bedraagt, wordt volgens deze methode de hoogste toegestane grenswaarde voor het totale watergehalte ( $W_G$ ) in gram (inclusief betrouwbaarheidsinterval) berekend met behulp van de onderstaande formule:
- voor kuikens:  $W_G = 3,76 \times RP_A + 42$ .
- c) Dompelkoeling:
- In de veronderstelling dat bij de bewerking van de geslachte dieren de technologisch onvermijdbare waterabsorptie 7,0 % (!) bedraagt, wordt volgens deze methode de hoogste toegestane grenswaarde voor het totale watergehalte ( $W_G$ ) in gram (inclusief betrouwbaarheidsinterval) berekend met behulp van de onderstaande formule:
- voor kuikens:  $W_G = 3,93 \times RP_A + 42$ .
- 6.5. Als het volgens punt 6.2. berekende gemiddelde watergehalte ( $W_A$ ) van de zeven geslachte dieren het volgens punt 6.4 vastgestelde maximum ( $W_G$ ) niet overschrijdt, wordt de gecontroleerde partij geacht aan de norm te voldoen.

(!) Van het gewicht van het geslachte dier, exclusief geabsorbeerd vreemd water.

*BIJLAGE VII***CONTROLE VAN DE ABSORPTIE VAN WATER IN DE PRODUKTIE-INRICHTING****(Test op het bedrijf)**

1. Ten minste eenmaal per arbeidsperiode van 4 uur :  
Uit de ontdarmketen naar willekeur 25 geslachte dieren nemen, onmiddellijk nadat de ingewanden en de slachtafvallen volledig zijn verwijderd en voordat de dieren voor de eerste maal worden gewassen.
2. Zo nodig de hals afsnijden waarbij de huid van de hals aan het geslachte dier bevestigd blijft.
3. Elk geslacht dier individueel identificeren. Elk geslacht dier wegen en het gewicht ervan registreren, afgerond op de naaste hele gram.
4. De te controleren geslachte dieren weer aan de ontdarmketen bevestigen, om ze verder de normale behandeling van wassen, koelen, uitlekken, enz., te laten ondergaan.
5. De geïdentificeerde geslachte dieren weer afnemen aan het einde van de uitleklijn zonder ze langer te laten uitlekken dan normaliter gebruikelijk is voor pluimvee van de partij waaruit het monster komt.
6. De eerste 20 teruggenomen geslachte dieren vormen het monster en worden opnieuw gewogen. Het op het naaste hele gram afgeronde gewicht hiervan wordt genoteerd naast het gewicht dat bij de eerste weging is geconstateerd. De test is nietig indien minder dan 20 geïdentificeerde geslachte dieren worden teruggenomen.
7. De merktekens van de geslachte dieren van het monster verwijderen en de geslachte dieren op de gebruikelijke wijze verpakken.
8. Het waterabsorptiepercentage bepalen door het totale gewicht van de 20 geslachte dieren vóór het wassen af te trekken van het totale gewicht van dezelfde geslachte dieren na wassen, koelen en uitlekken, en het verschil vervolgens te delen door het aanvankelijke gewicht en te vermenigvuldigen met 100.
9. De uitkomst van die berekening mag niet hoger zijn dan de onderstaande percentages van het aanvankelijke gewicht van de geslachte dieren of dan een andere waarde waaruit blijkt dat aan de eisen inzake totaal gehalte aan vreemd water is voldaan :

-- luchtkoeling :	0 % ;
-- lucht-sproeikoeling :	2 % ;
-- dompelkoeling :	4,5 %.

*BIJLAGE VIII***LIJST VAN DE REFERENTIELABORATORIA****Communautair referentielaboratorium**

Spelderholt, Centre for Poultry Research and Information Services (COVP-DLO)  
Spelderholt 9  
Postbus 15  
NL-7360 AA Beekbergen

**Nationale referentielaboratoria***België*

Faculteit Diergeneeskunde  
Vakgroep „Diergeneeskundig toezicht op eetwaren”  
Universiteit Gent  
Wolterslaan 1  
B-9000 Gent

*Denemarken*

Veterinærdirektoratets Laboratorium  
Howitzvej 13  
DK-2000 Frederiksberg

*Duitsland*

Bundesanstalt für Fleischforschung  
Institut für Fleischerzeugung und Vermarktung  
EC-Baumanstraße 20  
D-95326 Kulmbach

*Griekenland*

Ministry of Agriculture  
Veterinary Laboratory of Patra  
59, Terpsitheas Str.  
GR-264 42 Patra

*Spanje*

Centro de Alimentación Nacional  
(Instituto de Salud Carlos III)  
Ctra de Majadahonda La Pozuelo Km 2  
E-28220 Madrid

*Frankrijk*

L'Unité hygiène et qualité des produits avicoles  
Laboratoire central de recherches avicoles et porcines  
Centre national d'études vétérinaires et alimentaires  
Beaucemaine — BP 53  
F-22400 Ploufragan

*Ierland*

Dairy Science Laboratory  
Department of Agriculture, Food and Forestry  
Model Farm Road  
Cork

*Italië*

Istituto de l'Ispettorato Centrale Repressione Frodi di Roma  
Via G. Raggini 19  
I-00149 Roma

*Luxemburg*

Laboratoire national de santé  
42 rue du Laboratoire  
L-1911 Luxembourg

*Nederland*

TNO-voeding  
Postbus 360  
NL-3700 AJ Zeist

*Portugal*

I.Q.A. Instituto da Qualidade Alimentar  
Av. Conde Valbom, 98  
P-1000 Lisboa

*Verenigd Koninkrijk*

Food Science Laboratory  
Ministry of Agriculture, Fisheries and Food  
Norwich Research Park  
Colney  
Norwich  
NR4 7UQ.

---

**BIJLAGE IX****Bevoegdheden en taken van het communautair referentielaboratorium**

1. De taken van het in bijlage VIII genoemde communautair referentielaboratorium omvatten :
  - het verstrekken van informatie over de analysemethoden en de vergelijkende proeven aan de nationale referentielaboratoria ;
  - het coördineren van de toepassing van de in het eerste streepje bedoelde methoden door de nationale referentielaboratoria, met name door het organiseren van vergelijkende proeven ;
  - het coördineren van het onderzoek naar nieuwe analysemethoden en het informeren van de nationale referentielaboratoria over ter zake gemaakte vooruitgang ;
  - het verschaffen van de nodige technische en wetenschappelijke assistentie aan de diensten van de Commissie, met name wanneer tussen de Lid-Staten verschil van mening bestaat over de uitkomsten van een analyse.
2. Het communautair referentielaboratorium moet, met betrekking tot de wijzen van functioneren, aan de volgende voorwaarden voldoen :
  - beschikken over gekwalificeerd personeel met voldoende kennis van de gebruikte technieken bij het onderzoek inzake de controle op het watergehalte ;
  - beschikken over de nodige voorzieningen en stoffen voor het verrichten van de onder punt 1 genoemde taken ;
  - beschikken over een adequate administratieve infrastructuur ;
  - erop toezien dat zijn personeel het vertrouwelijke karakter van bepaalde onderwerpen, uitkomsten of mededelingen in acht neemt ;
  - de internationaal aanvaarde principes inzake goede laboratoriumpraktijken naleven.

**Taken van de nationale referentielaboratoria**

De taken van de in bijlage VIII genoemde nationale referentielaboratoria omvatten :

- het coördineren van de werkzaamheden van de nationale laboratoria die worden belast met de analyses inzake het watergehalte in vlees van pluimvee ;
  - het assisteren van de bevoegde autoriteit van de betrokken Lid-Staat bij het opzetten van de regeling inzake de controle op het watergehalte in vlees van pluimvee ;
  - het organiseren van vergelijkende proeven met de medewerking van de in het eerste streepje bedoelde nationale laboratoria ;
  - het doorgeven van de door het communautair referentielaboratorium verstrekte informatie aan de bevoegde autoriteit van de betrokken Lid-Staat en de in het eerste streepje bedoelde nationale laboratoria ;
  - samenwerken met het communautair referentielaboratorium.
-



## VERORDENING (EEG) Nr. 2892/93 VAN DE COMMISSIE

van 21 oktober 1993

tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1729/92 houdende uitvoeringsbepalingen van de specifieke regeling voor de voorziening van de Canarische eilanden met produkten van de sectoren eieren en slachtpluimvee, met betrekking tot de steunbedragen

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1601/92 van de Raad van 15 juni 1992 houdende specifieke maatregelen voor bepaalde landbouwprodukten ten behoeve van de Canarische eilanden<sup>(1)</sup>, gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 3714/92<sup>(2)</sup>, en met name op artikel 3, lid 4,

Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 1729/92 van de Commissie<sup>(3)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1731/93<sup>(4)</sup>, de bedragen van de steun voor de voorziening van deze eilanden met slachtpluimvee en eieren, alsmede kuikens en broedeieren uit de Gemeenschap zijn vastgesteld; dat deze bedragen moeten worden vastgesteld met inachtneming van de prijzen op de wereldmarkt, de uit de geografische ligging van die eilanden voortvloeiende factoren en de prijzen bij uitvoer van de betrokken dieren of produkten naar derde landen;

Overwegende dat, bij de huidige marktsituatie in de sector slachtpluimvee, op grond van de bovenbedoelde regels en criteria, de steunbedragen voor de betrokken leveranties moeten worden gewijzigd, waarbij rekening moet worden gehouden met de huidige omvang van die leveranties en met de noodzaak het aandeel van de Gemeenschap in de voorziening van de eilanden te handhaven,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

Bijlage II bij Verordening (EEG) nr. 1729/92 wordt vervangen door de bijlage bij deze verordening.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 1 november 1993.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 21 oktober 1993.

*Voor de Commissie*

René STEICHEN

*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB nr. L 173 van 27. 6. 1992, blz. 13.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 378 van 23. 12. 1992, blz. 23.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 179 van 1. 7. 1992, blz. 107.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 160 van 1. 7. 1993, blz. 12.

## BIJLAGE

## „BIJLAGE II

Steunbedragen voor de in bijlage I genoemde produkten van de markt van de Gemeenschap

Produktcode	Steunbedrag (in ecu/100 kg)
0207 21 10 000	38
0207 21 90 100	42
0207 21 90 900	25
0207 22 10 000	25
0207 22 90 000	25
0207 41 10 110	8
0207 41 10 990	50
0207 41 11 000	43
0207 41 21 000	10
0207 41 41 000	35
0207 41 51 000	50
0207 41 71 100	40
0207 41 71 200	40
0207 41 71 300	40
0207 41 71 400	5
0207 42 10 110	8
0207 42 10 990	45
0207 42 11 000	25
0207 42 21 000	10
0207 42 41 000	34
0207 42 51 000	15
0207 42 59 000	33
0207 42 71 100	13
0207 43 15 110	8
0207 43 15 990	50
0207 43 21 000	40
0207 43 31 000	15
0207 43 53 000	40
0207 43 63 000	43
0408 11 10 000	65
0408 91 10 000	63

*Noot:* De produktcodes en de voetnoten zijn aangegeven in Verordening (EEG) nr. 3846/87 (zoals gewijzigd)."

**VERORDENING (EEG) Nr. 2893/93 VAN DE COMMISSIE**  
**van 21 oktober 1993**  
**tot vaststelling van de invoerheffingen voor witte suiker en ruwe suiker**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1785/81 van de Raad van 30 juni 1981 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector suiker <sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1548/93 <sup>(2)</sup>, en met name op artikel 16, lid 8,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3813/92 van de Raad van 28 december 1992 betreffende de rekeneenheid en de omrekeningskoersen die in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid moeten worden toegepast <sup>(3)</sup>, en met name op artikel 5,

Overwegende dat de heffingen welke van toepassing zijn bij de invoer van witte suiker en van ruwe suiker, vastgesteld zijn bij Verordening (EEG) nr. 1695/93 van de Commissie <sup>(4)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2852/93 <sup>(5)</sup>;

Overwegende dat de toepassing van de in Verordening (EEG) nr. 1695/93 neergelegde regelen en bepalingen op

de gegevens waarover de Commissie thans beschikt, leidt tot het wijzigen van de thans geldende heffingen overeenkomstig de bijlage van deze verordening;

Overwegende dat voor het normaal functioneren van het stelsel van heffingen, deze voor de zwevende valuta's moeten worden berekend aan de hand van de in de referentieperiode van 20 oktober 1993 geconstateerde representatieve marktcoers,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

De in artikel 16, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 1785/81 bedoelde invoerheffingen worden voor ruwe suiker van de standaardkwaliteit en voor witte suiker vastgesteld in de bijlage.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 22 oktober 1993.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 21 oktober 1993.

*Voor de Commissie*

René STEICHEN

*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB nr. L 177 van 1. 7. 1981, blz. 4.  
<sup>(2)</sup> PB nr. L 154 van 25. 6. 1993, blz. 10.  
<sup>(3)</sup> PB nr. L 387 van 31. 12. 1992, blz. 1.  
<sup>(4)</sup> PB nr. L 159 van 1. 7. 1993, blz. 40.  
<sup>(5)</sup> PB nr. L 261 van 20. 10. 1993, blz. 25.

## BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 21 oktober 1993 tot vaststelling van de invoerheffingen voor witte suiker en ruwe suiker

(in ecu/100 kg)

GN-code	Bedrag der heffing <sup>(1)</sup>
1701 11 10	35,74 <sup>(1)</sup>
1701 11 90	35,74 <sup>(1)</sup>
1701 12 10	35,74 <sup>(1)</sup>
1701 12 90	35,74 <sup>(1)</sup>
1701 91 00	42,48
1701 99 10	42,48
1701 99 90	42,48 <sup>(2)</sup>

<sup>(1)</sup> Het bedrag van de toe te passen heffing wordt berekend overeenkomstig het bepaalde in artikel 2 of artikel 3 van Verordening (EEG) nr. 837/68 van de Commissie (PB nr. L 151 van 30. 6. 1968, blz. 42), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1428/78 (PB nr. L 171 van 28. 6. 1978, blz. 34).

<sup>(2)</sup> Overeenkomstig het bepaalde in artikel 16, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 1785/81 geldt dit bedrag ook voor van witte of ruwe suiker vervaardigde suiker die toegevoegde stoffen, andere dan aromatiserende stoffen of kleurstoffen, bevat.

<sup>(3)</sup> Krachtens artikel 101, lid 1, van Besluit 91/482/EEG van de Raad mogen producten van oorsprong uit de LGO met vrijdom van heffingen in de Gemeenschap worden ingevoerd.

**VERORDENING (EEG) Nr. 2894/93 VAN DE COMMISSIE**

van 21 oktober 1993

**tot vaststelling van de invoerheffingen voor granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1766/92 van de Raad van 30 juni 1992 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector granen <sup>(1)</sup>, gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2193/93 <sup>(2)</sup>, en met name op artikel 10, lid 5, en artikel 11, lid 3,Gelet op Verordening (EEG) nr. 3813/92 van de Raad van 28 december 1992 betreffende de rekeneenheid en de omrekeningskoersen die in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid moeten worden toegepast <sup>(3)</sup>,Overwegende dat de heffingen die van toepassing zijn bij invoer van granen, meel van tarwe en van rogge, en gries en griesmeel van tarwe, werden vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 2703/93 van de Commissie <sup>(4)</sup> en de verordeningen die deze nadien hebben gewijzigd;

Overwegende dat voor het normaal functioneren van het stelsel van heffingen, deze voor de zwevende valuta's moeten worden berekend aan de hand van de in de refe-

rentieperiode van 20 oktober 1993 geconstateerde representatieve marktcoers;

Overwegende dat de toepassing van de in Verordening (EEG) nr. 2703/93 neergelegde regels op de aanbodprijzen en noteringen van heden die de Commissie bekend zijn, leidt tot het wijzigen van de thans geldende heffingen overeenkomstig de bijlage van deze verordening,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

De bij de invoer van de in artikel 1, lid 1, onder a), b) en c), van Verordening (EEG) nr. 1766/92 genoemde producten te innen heffingen worden vastgesteld in de bijlage.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 22 oktober 1993.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 21 oktober 1993.

*Voor de Commissie*

René STEICHEN

*Lid van de Commissie*<sup>(1)</sup> PB nr. L 181 van 1. 7. 1992, blz. 21.<sup>(2)</sup> PB nr. L 196 van 5. 8. 1993, blz. 22.<sup>(3)</sup> PB nr. L 387 van 31. 12. 1992, blz. 1.<sup>(4)</sup> PB nr. L 245 van 1. 10. 1993, blz. 108.

## BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 21 oktober 1993 tot vaststelling van de invoerheffingen voor granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge

(ecu/ton)	
GN-code	Derde landen (*)
0709 90 60	90,82 <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>
0712 90 19	90,82 <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>
1001 10 00	68,10 <sup>(1)</sup> <sup>(5)</sup>
1001 90 91	83,16
1001 90 99	83,16 <sup>(2)</sup>
1002 00 00	112,74 <sup>(6)</sup>
1003 00 10	120,43
1003 00 20	120,43
1003 00 80	120,43 <sup>(2)</sup>
1004 00 00	91,02
1005 10 90	90,82 <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>
1005 90 00	90,82 <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>
1007 00 90	100,35 <sup>(4)</sup>
1008 10 00	19,73 <sup>(2)</sup>
1008 20 00	27,03 <sup>(4)</sup>
1008 30 00	25,60 <sup>(5)</sup>
1008 90 10	(7)
1008 90 90	25,60
1101 00 00	153,94 <sup>(2)</sup>
1102 10 00	196,02
1103 11 30	139,34
1103 11 50	139,34
1103 11 90	176,77
1107 10 11	158,90
1107 10 19	121,48
1107 10 91	225,25 <sup>(10)</sup>
1107 10 99	171,05 <sup>(2)</sup>
1107 20 00	197,55 <sup>(10)</sup>

(1) Voor harde tarwe („durum”) van oorsprong uit Marokko, welke rechtstreeks van dat land naar de Gemeenschap wordt vervoerd, wordt de heffing met 0,60 ecu per ton verminderd.

(2) Overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 715/90 worden de heffingen niet toegepast op produkten van oorsprong uit de Staten in Afrika, het Caribische gebied en de Stille Oceaan, die rechtstreeks in de Franse overzeese departementen worden ingevoerd.

(3) Voor maïs van oorsprong uit de Staten in Afrika, het Caribische gebied en de Stille Oceaan wordt de heffing bij invoer in de Gemeenschap met 1,81 ecu per ton verminderd.

(4) Voor pluimgierst en sorgho van oorsprong uit de Staten in Afrika, het Caribische gebied en de Stille Oceaan wordt de heffing bij invoer in de Gemeenschap toegepast overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 715/90.

(5) Voor harde tarwe („durum”) en kanariezaad geproduceerd in Turkije, die rechtstreeks van dat land naar de Gemeenschap worden vervoerd, wordt de heffing met 0,60 ecu per ton verminderd.

(6) De te innen heffing bij invoer van rogge, verkregen in Turkije en rechtstreeks van dat land naar de Gemeenschap vervoerd, is vastgesteld bij de Verordeningen (EEG) nr. 1180/77 van de Raad (PB nr. L 142 van 9. 6. 1977, blz. 10), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1902/92 (PB nr. L 192 van 11. 7. 1992, blz. 3), en (EEG) nr. 2622/71 van de Commissie (PB nr. L 271 van 10. 12. 1971, blz. 22), gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 560/91 (PB nr. L 62 van 8. 3. 1991, blz. 26).

(7) Bij invoer van het produkt van GN-code 1008 90 10 (triticale) wordt de voor rogge geldende heffing toegepast.

(8) Krachtens artikel 101, lid 1, van Besluit 91/482/EEG mogen produkten van oorsprong uit de LGO met vrijdom van heffingen in de Gemeenschap worden ingevoerd, tenzij het bepaalde in lid 4 van dat zelfde artikel van toepassing is.

(9) Voor produkten van deze code die worden ingevoerd in het kader van de Interimovereenkomsten die de Gemeenschap met Polen, Tsjechoslowakije en Hongarije heeft gesloten, en waarvoor een overeenkomstig het bepaalde in Verordening (EEG) nr. 585/92 afgegeven certificaat EUR 1 wordt overgelegd, gelden de in de bijlage bij die verordening aangegeven heffingen.

(10) Deze heffing wordt overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 1180/77 van de Raad, verminderd met 5,44 ecu/ton voor de produkten van oorsprong uit Turkije.

**VERORDENING (EEG) Nr. 2895/93 VAN DE COMMISSIE**

van 21 oktober 1993

**tot vaststelling van de premies die aan de invoerheffingen voor granen, meel en mout worden toegevoegd**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1766/92 van de Raad van 30 juni 1992 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector granen <sup>(1)</sup>, gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2193/93 <sup>(2)</sup>, en met name op artikel 12, lid 4,Gelet op Verordening (EEG) nr. 3813/92 van de Raad van 28 december 1992 betreffende de rekeneenheid en de omrekeningskoersen die in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid moeten worden toegepast <sup>(3)</sup>,Overwegende dat de premies die aan de heffingen voor granen en mout dienen te worden toegevoegd, werden vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 1681/93 van de Commissie <sup>(4)</sup> en de verordeningen die deze nadien hebben gewijzigd;

Overwegende dat voor het normaal functioneren van het stelsel van heffingen, deze voor de zwevende valuta's moeten worden berekend aan de hand van de in de refe-

rentieperiode van 20 oktober 1993 geconstateerde representatieve marktcoers;

Overwegende dat, in verband met de cif-prijzen en de cif-prijzen op termijn van heden, de premies die aan de momenteel geldende heffingen worden toegevoegd, moeten worden gewijzigd volgens de tabellen in de bijlage van deze verordening,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

De premies die aan de vooraf vastgestelde heffingen worden toegevoegd voor de invoer van de in artikel 1, lid 1, onder a), b) en c), van Verordening (EEG) nr. 1766/92 genoemde produkten, worden vastgesteld in de bijlage.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 22 oktober 1993.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 21 oktober 1993.

*Voor de Commissie*

René STEICHEN

*Lid van de Commissie*<sup>(1)</sup> PB nr. L 181 van 1. 7. 1992, blz. 21.<sup>(2)</sup> PB nr. L 196 van 5. 8. 1993, blz. 22.<sup>(3)</sup> PB nr. L 387 van 31. 12. 1992, blz. 1.<sup>(4)</sup> PB nr. L 159 van 1. 7. 1993, blz. 11.

## BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 21 oktober 1993 tot vaststelling van de premies die aan de invoerheffingen voor granen, meel en mout worden toegevoegd

## A. Granen en meel

*(in ecu / ton)*

GN-code	Lopend	1 <sup>e</sup> term.	2 <sup>e</sup> term.	3 <sup>e</sup> term.
	10	11	12	1
0709 90 60	0	0	0	0
0712 90 19	0	0	0	0
1001 10 00	0	0	0	0
1001 90 91	0	0	0	7,56
1001 90 99	0	0	0	7,56
1002 00 00	0	0	0	0
1003 00 10	0	0	0	0
1003 00 20	0	0	0	0
1003 00 80	0	0	0	0
1004 00 00	0	0	0	0
1005 10 90	0	0	0	0
1005 90 00	0	0	0	0
1007 00 90	0	0	0	0
1008 10 00	0	0	0	0
1008 20 00	0	0	0	0
1008 30 00	0	0	0	0
1008 90 90	0	0	0	0
1101 00 00	0	0	0	9,30
1102 10 00	0	0	0	0
1103 11 30	0	0	0	0
1103 11 50	0	0	0	0
1103 11 90	0	0	0	0

## B. Mout

*(in ecu / ton)*

GN-code	Lopend	1 <sup>e</sup> term.	2 <sup>e</sup> term.	3 <sup>e</sup> term.	4 <sup>e</sup> term.
	10	11	12	1	2
1107 10 11	0	0	0	13,46	13,46
1107 10 19	0	0	0	10,05	10,05
1107 10 91	0	0	0	0	0
1107 10 99	0	0	0	0	0
1107 20 00	0	0	0	0	0



**VERORDENING (EEG) Nr. 2896/93 VAN DE COMMISSIE**

van 21 oktober 1993

tot vaststelling van de restituties bij uitvoer voor rijst en breukrijst

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1418/76 van de Raad van  
21 juni 1976 houdende een gemeenschappelijke ordening  
van de rijstmarkt<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening  
(EEG) nr. 1544/93<sup>(2)</sup>, inzonderheid op artikel 17, lid 2,  
vierde alinea, eerste zin,

Overwegende dat volgens artikel 17 van Verordening  
(EEG) nr. 1418/76 het verschil tussen de noteringen of de  
prijzen op de wereldmarkt van de in artikel 1 van deze  
verordening bedoelde produkten en de prijzen van deze  
produkten in de Gemeenschap kan worden overbrugd  
door een restitutie bij uitvoer;

Overwegende dat, krachtens artikel 2 van Verordening  
(EEG) nr. 1431/76 van de Raad van 21 juni 1976  
houdende algemene regels voor de toekenning van resti-  
tuties bij de uitvoer en criteria voor de vaststelling van het  
restitutiebedrag voor rijst<sup>(3)</sup>, de restituties moeten worden  
vastgesteld met inachtneming van de situatie en de voor-  
uitzichten ter zake van de beschikbare hoeveelheid rijst  
en breukrijst en van de prijzen hiervan op de markt van  
de Gemeenschap enerzijds en van de prijzen van rijst en  
breukrijst op de wereldmarkt anderzijds; dat het volgens  
dit artikel eveneens noodzakelijk is om op de rijstmarkt  
voor een evenwichtige situatie en een natuurlijke ontwik-  
keling van de prijzen en het handelsverkeer zorg te  
dragen en bovendien rekening te houden met het econo-  
misch aspect van de voorgenomen uitvoer en met de  
wenselijkheid om verstoringen op de markt van de  
Gemeenschap te vermijden;

Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 1361/76 van  
de Commissie<sup>(4)</sup> is vastgesteld welke de maximumhoe-  
veelheid breukrijst is die rijst, waarvoor de restitutie bij  
uitvoer is vastgesteld, mag bevatten, terwijl daarbij tevens  
het percentage is bepaald van de op deze restitutie toe te  
passen vermindering, voor het geval dat de hoeveelheid  
breukrijst welke de uitgevoerde rijst bevat deze maximum-  
hoeveelheid overschrijdt;

Overwegende dat in artikel 3 van Verordening (EEG)  
nr. 1431/76 de specifieke criteria zijn bepaald waarmede

bij de berekening van de restitutie bij uitvoer van rijst en  
breukrijst rekening moet worden gehouden;

Overwegende dat de situatie op de wereldmarkt en de  
specifieke eisen van sommige markten een differentiatie  
van de restitutie voor sommige produkten al naar gelang  
van hun bestemming noodzakelijk kunnen maken;

Overwegende dat, ten einde rekening te houden met de  
bestaande vraag naar verpakte, langkorrelige rijst op  
bepaalde markten, moet worden voorzien in de vaststel-  
ling van een specifieke restitutie voor dat produkt;

Overwegende dat de restitutie minstens eenmaal per  
maand moet worden vastgesteld; dat de restitutie tussen-  
tijds kan worden gewijzigd;

Overwegende dat de in artikel 1 van Verordening (EEG)  
nr. 3813/92 van de Raad<sup>(5)</sup> gedefinieerde representatieve  
marktcoersen worden gebruikt voor de omrekening van  
het in de valuta van derde landen aangegeven bedrag en  
dat deze coersen de grondslag zijn voor de bepaling van  
de landbouwmrekeningscoersen van de valuta's van de  
Lid-Staten; dat de nadere voorschriften voor de toepas-  
sing en de vaststelling van deze omrekeningscoersen zijn  
vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 1068/93 van de  
Commissie<sup>(6)</sup>;

Overwegende dat de toepassing van deze regelen op de  
huidige situatie van de rijstmarkt, en met name op de  
noteringen of prijzen van rijst en breukrijst in de  
Gemeenschap en op de wereldmarkt voert tot het vast-  
stellen van de bedragen van de restitutie, zoals vermeld in  
de bijlage van deze verordening;

Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 990/93 van  
de Raad<sup>(7)</sup> een verbod is vastgesteld voor handelsverkeer  
tussen de Europese Economische Gemeenschap en de  
Federatieve Republiek Joegoslavië (Servië en Montene-  
gro); dat dit verbod niet geldt voor bepaalde omstandig-  
heden die limitatief zijn opgesomd in de artikelen 2, 4, 5  
en 7; dat daarmee rekening moet worden gehouden bij  
de vaststelling van de restituties;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maat-  
regelen in overeenstemming zijn met het advies van het  
Comité van beheer voor granen,

<sup>(1)</sup> PB nr. L 166 van 25. 6. 1976, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 154 van 25. 6. 1993, blz. 5.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 166 van 25. 6. 1976, blz. 36.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 154 van 15. 6. 1976, blz. 11.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 387 van 31. 12. 1992, blz. 1.

<sup>(6)</sup> PB nr. L 108 van 1. 5. 1993, blz. 106.

<sup>(7)</sup> PB nr. L 102 van 28. 4. 1993, blz. 14.

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

zigde staat worden, met uitzondering van de in lid 1, onder c), van dat artikel genoemde produkten, op de in de bijlage aangegeven bedragen vastgesteld.

*Artikel 1*

De restituties bij uitvoer van de in artikel 1 van Verordening (EEG) nr. 1418/76 genoemde produkten in ongewij-

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 22 oktober 1993.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 21 oktober 1993.

*Voor de Commissie*

René STEICHEN

*Lid van de Commissie*

## BIJLAGE

**bij de verordening van de Commissie van 21 oktober 1993 tot vaststelling van de restituties  
bij uitvoer voor rijst en breukrijst**

<i>(in ecu / ton)</i>			<i>(in ecu / ton)</i>		
Produktcode	Bestemming (1)	Bedrag van de restituties (2)	Produktcode	Bestemming (1)	Bedrag van de restituties (2)
1006 20 11 000	01	194,00	1006 30 65 100	01	243,00
1006 20 13 000	01	194,00		02	249,00
1006 20 15 000	01	194,00		03	254,00
1006 20 17 000	—	—		04	243,00
1006 20 92 000	01	194,00	1006 30 65 900	01	243,00
1006 20 94 000	01	194,00		04	243,00
1006 20 96 000	01	194,00	1006 30 67 100	—	—
1006 20 98 000	—	—	1006 30 67 900	—	—
1006 30 21 000	01	194,00	1006 30 92 100	01	243,00
1006 30 23 000	01	194,00		02	249,00
1006 30 25 000	01	194,00		03	254,00
1006 30 27 000	—	—		04	243,00
1006 30 42 000	01	194,00	1006 30 92 900	01	243,00
1006 30 44 000	01	194,00		04	243,00
1006 30 46 000	01	194,00	1006 30 94 100	01	243,00
1006 30 48 000	—	—		02	249,00
1006 30 61 100	01	243,00		03	254,00
	02	249,00		04	243,00
	03	254,00	1006 30 94 900	01	243,00
	04	243,00		04	243,00
1006 30 61 900	01	243,00	1006 30 96 100	01	243,00
	04	243,00		02	249,00
1006 30 63 100	01	243,00		03	254,00
	02	249,00		04	243,00
	03	254,00	1006 30 96 900	01	243,00
	04	243,00		04	243,00
1006 30 63 900	01	243,00	1006 30 98 100	—	—
	04	243,00	1006 30 98 900	—	—
			1006 40 00 000	—	—

(1) De bestemmingen zijn de volgende :

01 Oostenrijk, Liechtenstein, Zwitserland en het gebied van de gemeenten Livigno en Campione d'Italia

02 zone I, zone II, zone III, zone VI, Ceuta en Melilla

03 zone IV, zone VII c), Canada en zone VIII, met uitzondering van Suriname, Guyana en Madagascar

04 de in artikel 34 van de gewijzigde Verordening (EEG) nr. 3665/87 van de Commissie bedoelde bestemmingen (PB nr. L 351 van 14. 12. 1987, blz. 1).

(2) De restituties voor uitvoer naar de Federatieve Republiek Joegoslavië (Servië en Montenegro) mogen slechts worden toegekend met inachtneming van het bepaalde in Verordening (EEG) nr. 990/93.

NB : De zones zijn die welke worden omschreven door Verordening (EEG) nr. 2145/92 van de Commissie (PB nr. L 214 van 30. 7. 1992, blz. 20).

## VERORDENING (EEG) Nr. 2897/93 VAN DE COMMISSIE

van 21 oktober 1993

tot vaststelling van de restituties bij uitvoer voor granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Economische Gemeenschap,Gelet op Verordening (EEG) nr. 1766/92 van de Raad van  
30 juni 1992 houdende een gemeenschappelijke ordening  
der markten in de sector granen <sup>(1)</sup>, gewijzigd bij Verorde-  
ning (EEG) nr. 2193/93 <sup>(2)</sup>, en met name op artikel 13,  
lid 2, derde alinea,Overwegende dat volgens artikel 13 van Verordening  
(EEG) nr. 1766/92 het verschil tussen de noteringen of de  
prijzen op de wereldmarkt van de in artikel 1 van die  
verordening bedoelde produkten en de prijzen van deze  
produkten in de Gemeenschap kan worden overbrugd  
door een restitutie bij uitvoer;Overwegende dat de restituties moeten worden vastgesteld  
met inachtneming van de elementen als bedoeld in  
artikel 2 van Verordening (EEG) nr. 1533/93 van de  
Commissie van 22 juni 1993 tot vaststelling van toepas-  
singsbepalingen van Verordening (EEG) nr. 1766/92 van  
de Raad voor de toekenning, in de graansector, van  
uitvoerrestituties en van bij verstoring van de graanmarkt  
te treffen maatregelen <sup>(3)</sup>;Overwegende dat voor meel, gries en griesmeel van tarwe  
of van rogge de restitutie moet worden berekend met  
inachtneming van de hoeveelheid granen benodigd voor  
de vervaardiging van de betreffende produkten; dat deze  
hoeveelheden zijn vastgesteld in Verordening (EEG)  
nr. 1533/93;Overwegende dat de situatie op de wereldmarkt of de  
specifieke eisen van bepaalde markten voor sommige  
produkten een differentiatie van de restitutie naar bestem-  
ming nodig kunnen maken;Overwegende dat de restitutie eenmaal per maand moet  
worden vastgesteld; dat de restitutie tussentijds kan  
worden gewijzigd;Overwegende dat de in artikel 1 van Verordening (EEG)  
nr. 3813/92 van de Raad <sup>(4)</sup> gedefinieerde representatieve  
marktcoersen worden gebruikt voor de omrekening van  
het in de valuta van derde landen aangegeven bedrag en  
dat deze coersen de grondslag zijn voor de bepaling van  
de landbouwmrekeningscoersen van de valuta's van de  
Lid-Staten; dat de nadere voorschriften voor de toepas-  
sing en de vaststelling van deze omrekeningscoersen zijn  
vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 1068/93 van de  
Commissie <sup>(5)</sup>;Overwegende dat de toepassing van deze regelen op de  
huidige situatie in de sector granen en met name op de  
noteringen of prijzen van deze produkten in de Gemeen-  
schap en op de wereldmarkt voert tot het vaststellen van  
de bedragen van de restitutie zoals vermeld in de bijlage;Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 990/93 van  
de Raad <sup>(6)</sup> een verbod is vastgesteld voor handelsverkeer  
tussen de Europese Economische Gemeenschap en de  
Federatieve Republiek Joegoslavië (Servië en Montene-  
gro); dat dit verbod niet geldt voor bepaalde omstandig-  
heden die limitatief zijn opgesomd in de artikelen 2, 4, 5  
en 7 van die verordening; dat daarmee rekening moet  
worden gehouden bij de vaststelling van de restituties;Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatre-  
gelen in overeenstemming zijn met het advies van het  
Comité van beheer voor granen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*De restituties bij uitvoer in ongewijzigde staat van de in  
artikel 1, onder a), b) en c), van Verordening (EEG)  
nr. 1766/92 bedoelde produkten, met uitzondering van  
mout, worden op de in de bijlage aangegeven bedragen  
vastgesteld.*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 22 oktober 1993.

<sup>(1)</sup> PB nr. L 181 van 1. 7. 1992, blz. 21.<sup>(2)</sup> PB nr. L 196 van 5. 8. 1993, blz. 22.<sup>(3)</sup> PB nr. L 151 van 23. 6. 1993, blz. 15.<sup>(4)</sup> PB nr. L 387 van 31. 12. 1992, blz. 1.<sup>(5)</sup> PB nr. L 108 van 1. 5. 1993, blz. 106.<sup>(6)</sup> PB nr. L 102 van 28. 4. 1993, blz. 14.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 21 oktober 1993.

*Voor de Commissie*  
René STEICHEN  
*Lid van de Commissie*

---

## BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 21 oktober 1993 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer voor granen en bepaalde soorten van meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge

(in ecu / ton)			(in ecu / ton)		
Produktcode	Bestemming (1)	Bedrag van de restitutie (2)	Produktcode	Bestemming (1)	Bedrag van de restitutie (2)
0709 90 60 000	—	—	1005 90 00 000	03	35,00
0712 90 19 000	—	—		04	15,00
1001 10 00 200	04	60,00		02	0
	02	0	1007 00 90 000	—	—
1001 10 00 400	—	—	1008 20 00 000	—	—
1001 90 91 000	01	0	1101 00 00 100	01	77,50
1001 90 99 000	03	48,00	1101 00 00 130	01	72,00
	02	15,00	1101 00 00 150	01	66,00
1002 00 00 000	03	25,00	1101 00 00 170	01	61,00
	02	15,00	1101 00 00 180	01	57,00
1003 00 10 000	01	0	1101 00 00 190	—	—
1003 00 20 000	03	59,00	1101 00 00 900	—	—
	02	15,00	1102 10 00 500	01	77,50
1003 00 80 000	03	59,00	1102 10 00 700	—	—
	02	15,00	1102 10 00 900	—	—
1004 00 00 200	—	—	1103 11 30 200	01	65,00 (3)
1004 00 00 400	—	—	1103 11 30 900	—	—
1005 10 90 000	—	—	1103 11 50 200	01	65,00 (3)
			1103 11 50 400	—	—
			1103 11 50 900	—	—
			1103 11 90 200	01	65,00 (3)
			1103 11 90 800	—	—

(1) De bestemmingen zijn de volgende:

- 01 alle derde landen
- 02 andere derde landen
- 03 Zwitserland, Oostenrijk, Liechtenstein en Ceuta en Melilla
- 04 zone I, zone III b), zone VIII a), Cuba en Hongarije.

(2) De restituties voor uitvoer naar de Federatieve Republiek Joegoslavië (Servië en Montenegro) mogen slechts worden toegekend met inachtneming van het bepaalde in Verordening (EEG) nr. 990/93.

(3) Als dit produkt geagglomereerd griesmeel bevat, wordt geen restitutie verleend.

**NB:** De zones zijn die welke worden omschreven door Verordening (EEG) nr. 2145/92 van de Commissie (PB nr. L 214 van 30. 7. 1992, blz. 20).

**VERORDENING (EEG) Nr. 2898/93 VAN DE COMMISSIE**

van 21 oktober 1993

**tot vaststelling van het op de restitutie voor granen toe te passen correctiebedrag**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1766/92 van de Raad van 30 juni 1992 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector granen <sup>(1)</sup>, gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2193/93 <sup>(2)</sup>, en met name op artikel 13, lid 4,

Overwegende dat krachtens artikel 13, lid 4, van Verordening (EEG) nr. 1766/92 bij uitvoer van granen de op de dag van indiening van de aanvraag van een certificaat geldende restitutie, aangepast op grond van de in de maand van uitvoer geldende drempelprijs, op verzoek moet worden toegepast op uitvoer die tijdens de geldigheidsduur van het certificaat moet plaatsvinden; dat in dat geval op de restitutie een correctiebedrag moet worden toegepast;

Overwegende dat op grond van Verordening (EEG) nr. 1533/93 van de Commissie van 22 juni 1993 tot vaststelling van toepassingsbepalingen van Verordening (EEG) nr. 1766/92 van de Raad voor de toekenning, in de graansector, van uitvoerrestituties en van bij verstoring van de graanmarkt te treffen maatregelen <sup>(3)</sup> een correctiebedrag kan worden vastgesteld voor de in artikel 1, lid 1, onder c), van Verordening (EEG) nr. 1766/92 bedoelde producten; dat dit correctiebedrag moet worden berekend met inachtneming van de in artikel 2 van Verordening (EEG) nr. 1533/93 genoemde elementen;

Overwegende dat het op grond van de situatie op de wereldmarkt of de specifieke eisen van bepaalde markten

noodzakelijk kan zijn het correctiebedrag naar gelang van de bestemming te differentiëren;

Overwegende dat het correctiebedrag samen met de restitutie en volgens dezelfde procedure moet worden vastgesteld; dat het tussentijds kan worden gewijzigd;

Overwegende dat de in artikel 1 van Verordening (EEG) nr. 3813/92 van de Raad <sup>(4)</sup> gedefinieerde representatieve marktcoersen worden gebruikt voor de omrekening van het in de valuta van derde landen aangegeven bedrag en dat deze koersen de grondslag zijn voor de bepaling van de landbouwmrekeningskoersen van de valuta's van de Lid-Staten; dat de nadere voorschriften voor de toepassing en de vaststelling van deze omrekeningskoersen zijn vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 1068/93 van de Commissie <sup>(5)</sup>;

Overwegende dat uit de bovengenoemde bepalingen volgt dat het correctiebedrag moet worden vastgesteld overeenkomstig de bijlage bij deze verordening;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor granen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

Het correctiebedrag op de vooraf vastgestelde restituties bij uitvoer van de in artikel 1, lid 1, onder a), b) en c), van Verordening (EEG) nr. 1766/92 bedoelde producten, met uitzondering van mout, wordt vastgesteld in de bijlage.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 22 oktober 1993.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 21 oktober 1993.

*Voor de Commissie*

René STEICHEN

*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB nr. L 181 van 1. 7. 1992, blz. 21.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 196 van 5. 8. 1993, blz. 22.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 151 van 23. 6. 1993, blz. 15.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 387 van 31. 12. 1992, blz. 1.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 108 van 1. 5. 1993, blz. 106.

## BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 21 oktober 1993 tot vaststelling van het op de restitutie voor granen toe te passen correctiebedrag

*(in ecu / ton)*

Produktcode	Bestemming (¹)	Lopend	1e term.	2e term.	3e term.	4e term.	5e term.	6e term.
		10	11	12	1	2	3	4
0709 90 60 000	—	—	—	—	—	—	—	—
0712 90 19 000	—	—	—	—	—	—	—	—
1001 10 00 200	01	0	0	0	0	0	—	—
1001 10 00 400	—	—	—	—	—	—	—	—
1001 90 91 000	01	0	0	0	0	0	—	—
1001 90 99 000	01	0	0	0	0	0	—	—
1002 00 00 000	01	0	0	0	0	0	—	—
1003 00 10 000	01	0	0	0	0	0	—	—
1003 00 20 000	01	0	0	0	0	0	—	—
1003 00 80 000	01	0	0	0	0	0	—	—
1004 00 00 200	—	—	—	—	—	—	—	—
1004 00 00 400	—	—	—	—	—	—	—	—
1005 10 90 000	—	—	—	—	—	—	—	—
1005 90 00 000	01	0	0	0	0	- 70,00	—	—
1007 00 90 000	—	—	—	—	—	—	—	—
1008 20 00 000	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 00 100	01	0	0	0	- 10,00	- 10,00	—	—
1101 00 00 130	01	0	0	0	- 10,00	- 10,00	—	—
1101 00 00 150	01	0	0	0	- 10,00	- 10,00	—	—
1101 00 00 170	01	0	0	0	- 10,00	- 10,00	—	—
1101 00 00 180	01	0	0	0	- 10,00	- 10,00	—	—
1101 00 00 190	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 00 900	—	—	—	—	—	—	—	—
1102 10 00 500	01	0	0	0	0	0	—	—
1102 10 00 700	—	—	—	—	—	—	—	—
1102 10 00 900	—	—	—	—	—	—	—	—
1103 11 30 200	01	0	0	0	0	0	0	0
1103 11 30 900	—	—	—	—	—	—	—	—
1103 11 50 200	01	0	0	0	0	0	0	0
1103 11 50 400	01	0	0	0	0	0	0	0
1103 11 50 900	—	—	—	—	—	—	—	—
1103 11 90 200	01	0	0	0	0	0	0	0
1103 11 90 800	—	—	—	—	—	—	—	—

(¹) De bestemmingen zijn de volgende :

- 01 alle derde landen,
- 02 andere derde landen.

**NB :** De zones zijn die welke worden omschreven door Verordening (EEG) nr. 2145/92 van de Commissie (PB nr. L 214 van 30. 7. 1992, blz. 20).



**VERORDENING (EEG) Nr. 2899/93 VAN DE COMMISSIE**  
**van 21 oktober 1993**  
**tot vaststelling van de restituties bij uitvoer voor mout**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1766/92 van de Raad van  
30 juni 1992 houdende een gemeenschappelijke ordening  
der markten in de sector granen<sup>(1)</sup>, gewijzigd bij Verorde-  
ning (EEG) nr. 2193/93<sup>(2)</sup>, inzonderheid op artikel 13,  
lid 2, derde alinea,

Overwegende dat volgens artikel 13 van Verordening  
(EEG) nr. 1766/92 het verschil tussen de noteringen of de  
prijzen op de wereldmarkt voor de in artikel 1 van die  
verordening genoemde produkten en de prijzen van deze  
produkten in de Gemeenschap kan worden overbrugd  
door een restitutie bij uitvoer;

Overwegende dat de restituties moeten worden vastgesteld  
met inachtneming van de elementen als bedoeld in  
artikel 2 van Verordening (EEG) nr. 1533/93 van de  
Commissie<sup>(3)</sup> tot vaststelling van toepassingsbepalingen  
van Verordening (EEG) nr. 1766/92 van de Raad voor de  
toekenning, in de graansector, van uitvoerrestituties en  
van bij verstoring van de graanmarkt te treffen maatregelen;

Overwegende dat voor mout de restitutie moet worden  
berekend met inachtneming van de hoeveelheid granen  
benodigd voor de vervaardiging van de betreffende  
produkten; dat deze hoeveelheden zijn vastgesteld in  
Verordening (EEG) nr. 1533/93;

Overwegende dat de situatie op de wereldmarkt of de  
specifieke eisen van bepaalde markten voor zekere  
produkten een differentiatie van de restitutie, naar gelang  
van de bestemming, nodig kunnen maken;

Overwegende dat de in artikel 1 van Verordening (EEG)  
nr. 3813/92 van de Raad<sup>(4)</sup> gedefinieerde representatieve  
marktcoersen worden gebruikt voor de omrekening van  
het in de valuta van derde landen aangegeven bedrag en  
dat deze coersen de grondslag zijn voor de bepaling van

de landbouwmrekeningskoersen van de valuta's van de  
Lid-Staten; dat de nadere voorschriften voor de toepas-  
sing en de vaststelling van deze omrekeningskoersen zijn  
vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 1068/93 van de  
Commissie<sup>(5)</sup>;

Overwegende dat de restitutie eenmaal per maand moet  
worden vastgesteld; dat zij in de tussentijd kan worden  
gewijzigd;

Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 990/93 van  
de Raad<sup>(6)</sup> een verbod is vastgesteld voor handelsverkeer  
tussen de Europese Economische Gemeenschap en de  
Federatieve Republiek Joegoslavië (Servië en Montene-  
gro); dat dit verbod niet geldt voor bepaalde omstandig-  
heden die limitatief zijn opgesomd in de artikelen 2, 4, 5  
en 7 van die verordening; dat daarmee rekening moet  
worden gehouden bij de vaststelling van de restituties;

Overwegende dat, bij toepassing van deze regelen op de  
huidige situatie in de sector granen en met name op de  
noteringen of prijzen van deze produkten in de Gemeen-  
schap en op de wereldmarkt, de restitutie op de in de  
bijlage vermelde bedragen moet worden vastgesteld;

Overwegende dat het Comité van beheer voor granen  
geen advies heeft uitgebracht binnen de door zijn voor-  
zitter bepaalde termijn,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

De restituties bij uitvoer van de in artikel 1, lid 1, onder  
c), van Verordening (EEG) nr. 1766/92 bedoelde mout  
worden op de in de bijlage aangegeven bedragen vastge-  
steld.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 22 oktober 1993.

<sup>(1)</sup> PB nr. L 181 van 1. 7. 1992, blz. 21.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 196 van 5. 8. 1993, blz. 22.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 151 van 23. 6. 1993, blz. 15.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 387 van 31. 12. 1992, blz. 1.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 108 van 1. 5. 1993, blz. 106.

<sup>(6)</sup> PB nr. L 102 van 28. 4. 1993, blz. 14.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 21 oktober 1993.

*Voor de Commissie*  
René STEICHEN  
*Lid van de Commissie*

---

**BIJLAGE**

bij de verordening van de Commissie van 21 oktober 1993 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer voor mout

*(in ecu / ton)*

Produktcode	Bedrag van de restitutie (¹)
1107 10 19 000	62,00
1107 10 99 000	85,00
1107 20 00 000	99,00

(¹) De restituties voor uitvoer naar de Federatieve Republiek Joegoslavië (Servië en Montenegro) mogen slechts worden toegekend met inachtneming van het bepaalde in Verordening (EEG) nr. 990/93.

*NB* : Produktcodes en voetnoten : zie de gewijzigde Verordening (EEG) nr. 3846/87 van de Commissie.

---

## VERORDENING (EEG) Nr. 2900/93 VAN DE COMMISSIE

van 21 oktober 1993

## tot vaststelling van het op de restitutie voor mout toe te passen correctiebedrag

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1766/92 van de Raad van  
30 juni 1992 houdende een gemeenschappelijke ordening  
der markten in de sector granen<sup>(1)</sup>, gewijzigd bij Verorde-  
ning (EEG) nr. 2193/93<sup>(2)</sup>, en met name op artikel 13,  
lid 4,

Overwegende dat krachtens artikel 13 lid 4, van Verorde-  
ning (EEG) nr. 1766/92 bij uitvoer van granen de op de  
dag van indiening van de aanvraag van een certificaat  
geldende restitutie, aangepast op grond van de in de  
maand van uitvoer geldende drempelprijs, op verzoek  
moet worden toegepast op uitvoer die tijdens de geldig-  
heidsduur van het certificaat moet plaatsvinden; dat in  
dat geval op de restitutie een correctiebedrag moet  
worden toegepast;

Overwegende dat op grond van Verordening (EEG)  
nr. 1533/93 van de Commissie van 22 juni 1993 tot vast-  
stelling van uitvoeringsbepalingen voor de toekenning  
van uitvoerrestituties en van bij verstoring van de markt te  
treffen maatregelen in de graansector<sup>(3)</sup> een correctiebe-  
drag kan worden vastgesteld voor de in artikel 1, lid 1,  
onder c), van Verordening (EEG) nr. 1766/92 bedoelde  
mout; dat het correctiebedrag moet worden berekend met  
inachtname van de in artikel 2 van Verordening (EEG)  
nr. 1533/93 genoemde elementen;

Overwegende dat het correctiebedrag samen met de resti-  
tutie en volgens dezelfde procedure moet worden vastge-  
steld; dat het tussentijds kan worden gewijzigd;

Overwegende dat de in artikel 1 van Verordening (EEG)  
nr. 3813/92 van de Raad<sup>(4)</sup> gedefinieerde representatieve  
marktkoersen worden gebruikt voor de omrekening van  
het in de valuta van derde landen aangegeven bedrag en  
dat deze koersen de grondslag zijn voor de bepaling van  
de landbouwomrekeningskoersen van de valuta's van de  
Lid-Staten; dat de nadere voorschriften voor de toepas-  
sing en de vaststelling van deze omrekeningskoersen zijn  
vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 1068/93 van de  
Commissie<sup>(5)</sup>;

Overwegende dat uit de bovengenoemde bepalingen volgt  
dat het correctiebedrag moet worden vastgesteld overeen-  
komstig de bijlage bij deze verordening;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatre-  
gelen in overeenstemming zijn met het advies van het  
Comité van beheer voor granen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

Het in artikel 13, lid 4, van Verordening (EEG)  
nr. 1766/92 bedoelde correctiebedrag dat van toepassing is  
op de vooraf vastgestelde restituties bij uitvoer van mout,  
wordt vastgesteld in de bijlage.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 22 oktober 1993.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in  
elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 21 oktober 1993.

*Voor de Commissie*

René STEICHEN

*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB nr. L 181 van 1. 7. 1993, blz. 21.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 196 van 5. 8. 1993, blz. 22.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 151 van 23. 6. 1993, blz. 15.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 387 van 31. 12. 1992, blz. 1.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 108 van 1. 5. 1993, blz. 106.

## BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 21 oktober 1993 tot vaststelling het op de restitutie voor mout toe te passen correctiebedrag

*(in ecu/ton)*

Produktcode	Lopend	1e term.	2e term.	3e term.	4e term.	5e term.
	10	11	12	1	2	3
1107 10 11 000	0	0	0	0	0	0
1107 10 19 000	0	0	0	0	0	0
1107 10 91 000	0	0	0	0	0	0
1107 10 99 000	0	0	0	0	0	0
1107 20 00 000	0	0	0	0	0	0

*(in ecu/ton)*

Produktcode	6e term.	7e term.	8e term.	9e term.	10e term.	11e term.
	4	5	6	7	8	9
1107 10 11 000	0	0	0	0	0	0
1107 10 19 000	0	0	0	0	0	0
1107 10 91 000	0	0	0	0	0	0
1107 10 99 000	0	0	0	0	0	0
1107 20 00 000	0	0	0	0	0	0

## II

(Besluiten waarvan de publikatie niet voorwaarde is voor de toepassing)

## RAAD

## BESLUIT VAN DE RAAD

van 18 oktober 1993

inzake de goedkeuring van bepaalde wijzigingen van de Overeenkomst inzake samenwerking bij het bestrijden van verontreiniging van de Noordzee door olie en andere schadelijke stoffen (Overeenkomst van Bonn)

(93/540/EEG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 130 S,

Gezien het voorstel van de Commissie <sup>(1)</sup>,

Gezien het advies van het Europees Parlement <sup>(2)</sup>,

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité <sup>(3)</sup>,

Overwegende dat de Raad van de Europese Gemeenschappen bij Besluit 84/358/EEG <sup>(4)</sup> op 28 juni 1984 de Overeenkomst inzake samenwerking bij het bestrijden van verontreiniging van de Noordzee door olie en andere schadelijke stoffen (Overeenkomst van Bonn), ondertekend op 13 september 1983 te Bonn, heeft goedgekeurd;

Overwegende dat de bij genoemde Overeenkomst aangesloten partijen zich in hun eerste vergadering van 19 tot en met 22 september 1989 te Bonn hebben uitgesproken voor verschillende wijzigingen, welke tot doel hebben in de tekst van de Overeenkomst bepalingen inzake controle op de vervuiling op te nemen, ten einde uitvoering te kunnen geven aan de paragrafen 46 tot en met 50 van de Ministeriële Verklaring die op de Tweede Internationale Conferentie over de bescherming van de Noordzee, welke op 24 en 25 november 1987 te Londen plaatsvond, was aangenomen;

Overwegende dat de Overeenkomstsluitende Partijen tevens zijn overeengekomen de begrenzing van het Skagerrak, als vermeld in artikel 2, onder a), van de Overeenkomst, te wijzigen;

Overwegende dat overeenkomstig artikel 16, lid 2, de goedkeuring van alle Overeenkomstsluitende Partijen

vereist is voor de inwerkingtreding van de wijzigingen van de Overeenkomst,

BESLUIT:

*Artikel 1*

De wijzigingen van de Overeenkomst inzake samenwerking bij het bestrijden van verontreiniging van de Noordzee door olie en andere schadelijke stoffen (Overeenkomst van Bonn) die door de Overeenkomstsluitende Partijen in hun eerste vergadering van 19 tot en met 22 september 1989 te Bonn zijn aangenomen, worden namens de Europese Economische Gemeenschap goedgekeurd.

De tekst van het besluit betreffende die wijzigingen is aan dit besluit gehecht.

*Artikel 2*

De Voorzitter van de Raad geeft namens de Europese Economische Gemeenschap kennis van de akte van goedkeuring bij de depotregering overeenkomstig artikel 16, lid 2, van de Overeenkomst.

Gedaan te Luxemburg, 18 oktober 1993.

*Voor de Raad*

*De Voorzitter*

A. BOURGEOIS

<sup>(1)</sup> PB nr. C 114 van 5. 5. 1992, blz. 13.

<sup>(2)</sup> PB nr. C 42 van 15. 2. 1993, blz. 36.

<sup>(3)</sup> PB nr. C 287 van 4. 11. 1992, blz. 1.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 188 van 16. 7. 1984, blz. 7.

**BESLUIT**

van 22 september 1989

**betreffende wijzigingen op de Overeenkomst**

DE OVEREENKOMSTSLUITENDE PARTIJEN bij de Overeenkomst inzake samenwerking bij de bestrijding van verontreiniging van de Noordzee door olie en andere schadelijke stoffen, ondertekend te Bonn op 13 september 1983 (hierna te noemen „de Overeenkomst”);

HERINNEREND aan artikel 1 van de Overeenkomst inzake samenwerking bij de bestrijding van verontreiniging van de Noordzee door olie en andere schadelijke stoffen, ondertekend te Bonn op 13 september 1983, volgens welk artikel de Overeenkomst van toepassing is zodra verontreiniging of dreigende verontreiniging van de zee door olie of andere schadelijke stoffen binnen het Noordzeegebied een ernstig en onmiddellijk gevaar betekent voor de kust of daarmee samenhangende belangen van een of meer Overeenkomstsluitende Partijen;

HERINNERD aan hoofdstuk XVI, paragrafen 46 tot en met 50 van de Ministeriële Verklaring van de Tweede Internationale Conferentie inzake de bescherming van de Noordzee, gehouden te Londen op 24 en 25 november 1987;

ERKENNEND dat de Overeenkomst geen bepalingen bevat betreffende het uitoefenen van toezichtactiviteiten als hulpmiddel bij de opsporing van verontreinigingen en bij het voorkomen van schendingen van de verontreinigingsvoorschriften;

GELEID door de wens de werkingsfeer van de Overeenkomst uit te breiden tot zulke activiteiten;

VOORTS ERKENNEND dat het nodig is de zuidelijke geografische begrenzing van het Skagerrak, zoals omschreven in artikel 2 van de Overeenkomst, aan te passen;

ZIJN OVEREENGEKOMEN de Overeenkomst als volgt te wijzigen:

*Artikel I*

Artikel 1 van de Overeenkomst wordt als volgt gewijzigd:

„Deze Overeenkomst is van toepassing:

- a) zodra verontreiniging of dreigende verontreiniging van de zee door olie of andere schadelijke stoffen binnen het Noordzeegebied zoals omschreven in artikel 2 van deze Overeenkomst een ernstig en onmiddellijk gevaar betekent voor de kust of daarmee samenhangende belangen van een of meer Overeenkomstsluitende Partijen; en
- b) op in het Noordzeegebied uitgeoefende toezichtactiviteiten als hulpmiddel bij de opsporing en bestrijding van zodanige verontreinigingen en bij het voorkomen van schendingen van de verontreinigingsvoorschriften.”

*Artikel II*

Artikel 2 van de Overeenkomst wordt als volgt gewijzigd:

„Voor de toepassing van deze Overeenkomst wordt onder het Noordzeegebied verstaan de eigenlijke Noordzee, ten zuiden van de 61e Noorderbreedtegraad, met inbegrip van:

- a) het Skagerrak, waarvan de zuidelijke begrenzing wordt bepaald ten oosten van Skagen door de breedtegraad 57° 44' 43" Noorderbreedte;

- b) het Kanaal en zijn toegangen ten oosten van een lijn getrokken op vijftig zeemijl ten westen van de lijn die de Scilly-eilanden verbindt met Ouessant.”

*Artikel III*

Artikel 3 van de Overeenkomst wordt als volgt gewijzigd:

- „1. De Overeenkomstsluitende Partijen zijn van oordeel dat de aangelegenheden bedoeld in artikel 1 van deze Overeenkomst een actieve onderlinge samenwerking nodig maken.
2. De Overeenkomstsluitende Partijen werken gezamenlijk richtlijnen uit, en stellen deze vast, met betrekking tot de praktische, operationele en technische aspecten van een gezamenlijk optreden en gecoördineerde toezichtactiviteiten zoals bedoeld in artikel 6A.”

*Artikel IV*

Artikel 4 van de Overeenkomst wordt als volgt gewijzigd:

„De Overeenkomstsluitende Partijen verbinden zich tot het verstrekken van inlichtingen aan de andere Overeenkomstsluitende Partijen betreffende:

- a) hun nationale organisatie die verantwoordelijk is voor de bestrijding van verontreiniging bedoeld in artikel 1 van deze Overeenkomst, en voor het doen naleven van verontreinigingsvoorschriften;

- b) de bevoegde autoriteiten die verantwoordelijk zijn voor de inontvangstneming en het doen uitgaan van rapporten over zulke verontreinigingen, alsook voor de behandeling van aangelegenheden inzake onderlinge hulpverlening en tussen Overeenkomstsluitende Partijen gecoördineerde toezichtactiviteiten ;
- c) hun nationale hulpmiddelen ter voorkoming of bestrijding van zulke verontreiniging, die ter beschikking zouden kunnen worden gesteld voor internationale hulpverlening ;
- d) nieuwe methoden ter voorkoming van zulke verontreiniging en nieuwe doeltreffende maatregelen ter bestrijding daarvan ;
- e) de belangrijkste gevallen van verontreiniging die zich hebben voorgedaan ;
- f) nieuwe ontwikkelingen in de technische aspecten van toezichtactiviteiten ;
- g) hun ervaring bij het gebruik van hulpmiddelen en technieken bij toezichtactiviteiten gericht op het opsporen van verontreiniging en het voorkomen van schendingen van verontreinigingsvoorschriften, met inbegrip van het gebruik daarvan in samenwerking met andere Overeenkomstsluitende partijen ;
- h) informatie van wederzijds belang die tijdens de uitoefening van hun toezichtactiviteiten werd verkregen ;
- i) hun nationale programma's voor het uitoefenen van toezichtactiviteiten, met inbegrip van regelingen voor samenwerking met andere Overeenkomstsluitende Partijen."

#### Artikel V

Er wordt in de Overeenkomst een nieuw artikel 6A ingevoegd, dat als volgt luidt :

"De Overeenkomstsluitende Partijen ondernemen in passende gevallen bewakingsactiviteiten in de onder hun verantwoordelijkheid vallende zone of in de onder gezamenlijke verantwoordelijkheid vallende zones bedoeld in artikel 6 van deze Overeenkomst. De Overeenkomstsluitende Partijen kunnen bilateraal of multilateraal overeenkomsten sluiten of regelingen treffen inzake samenwerking bij de organisatie van de toezichtactiviteiten in de zones van de betrokken Partijen of een gedeelte daarvan."

#### Artikel VI

Artikel 8 van de Overeenkomst wordt als volgt gewijzigd :

"1. De bepalingen van deze Overeenkomst mogen niet zo worden uitgelegd dat daardoor op enigerlei wijze afbreuk wordt gedaan aan de rechten en

verplichtingen van de Overeenkomstsluitende Partijen krachtens het internationale recht, met name op het gebied van het voorkomen en bestrijden van verontreiniging van de zee.

2. In geen geval mag de indeling in zones, bedoeld in artikel 6 van deze Overeenkomst, worden aangevoerd als precedent of argument in enige aangelegenheid betreffende soevereiniteit of rechtsmacht.

3. De indeling in zones, bedoeld in artikel 6 van deze Overeenkomst, beperkt op generlei wijze de rechten van de Overeenkomstsluitende Partijen om in overeenstemming met het internationale recht toezichtactiviteiten te verrichten buiten de grenzen van hun zones."

#### Artikel VII

Artikel 9 van de Overeenkomst wordt als volgt gewijzigd :

"1. Bij het ontbreken van een overeenkomst aangaande de financiële regeling van acties van Overeenkomstsluitende Partijen ter bestrijding van verontreiniging, die hetzij bilateraal hetzij multilateraal dan wel naar aanleiding van een gezamenlijke bestrijdingsactie zou kunnen worden afgesloten, dragen de Overeenkomstsluitende Partijen de kosten van hun onderscheiden optreden bij de bestrijding van verontreiniging overeenkomstig letter a) of letter b) hieronder :

a) indien het optreden door een Overeenkomstsluitende Partij geschiedde op uitsluitend verzoek van een andere Overeenkomstsluitende Partij, vergoedt de hulpverzoekende Overeenkomstsluitende Partij de hulpverlenende Overeenkomstsluitende Partij de kosten van haar optreden ;

b) indien het optreden door een Overeenkomstsluitende Partij geschiedde uit eigen beweging, draagt deze Overeenkomstsluitende Partij de kosten van haar optreden.

2. De hulpverzoekende Overeenkomstsluitende Partij kan haar verzoek te allen tijde intrekken, doch dient in dat geval de kosten te dragen die door de hulpverlenende Overeenkomstsluitende Partij reeds zijn gemaakt, of waartoe deze zich reeds heeft verbonden.

3. Tenzij in de bilaterale of multilaterale overeenkomsten of regelingen anderszins is bepaald, draagt elke Overeenkomstsluitende Partij de kosten van haar bewakingsactiviteiten verricht in overeenstemming met artikel 6A."

#### Artikel VIII

De Overeenkomstsluitende Partijen stellen de depot-Regering in kennis van hun goedkeuring van deze wijzigingen in overeenstemming met artikel 16, tweede lid, van de Overeenkomst.

**BESLUIT VAN DE RAAD**  
**van 18 oktober 1993**  
**tot benoeming van een lid van het Economisch en Sociaal Comité**  
**(93/541/Euratom, EEG)**

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op de artikelen 193 tot en met 195,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, inzonderheid op de artikelen 165 tot en met 167,

Gelet op de Overeenkomst betreffende bepaalde Instellingen welke de Europese Gemeenschappen gemeen hebben, inzonderheid op artikel 5,

Gelet op het besluit van de Raad van 24 september 1990 houdende benoeming van de leden van het Economisch en Sociaal Comité voor het tijdvak dat op 20 september 1994 verstrijkt (<sup>1</sup>),

Overwegende dat in het Economisch en Sociaal Comité een vacature is ontstaan wegens de verkiezing van de heer Robert Delorozoy tot lid van het Europees Parlement, waarvan de Raad op 4 mei 1993 in kennis is gesteld,

Gezien de voordracht die op 13 juli 1993 door de Franse Regering is ingediend,

Na het advies van de Commissie der Europese Gemeenschappen te hebben ingewonnen,

BESLUIT:

*Enig artikel*

De heer Roger Seguy wordt benoemd tot lid van het Economisch en Sociaal Comité ter vervanging van de heer Robert Delorozoy voor de verdere duur van diens ambtstermijn, dat wil zeggen tot en met 20 september 1994.

Gedaan te Luxemburg, 18 oktober 1993.

*Voor de Raad*

*De Voorzitter*

A. BOURGEOIS

---

(<sup>1</sup>) PB nr. L 290 van 23. 10. 1990, blz. 13.